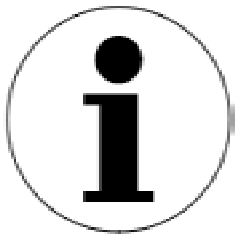
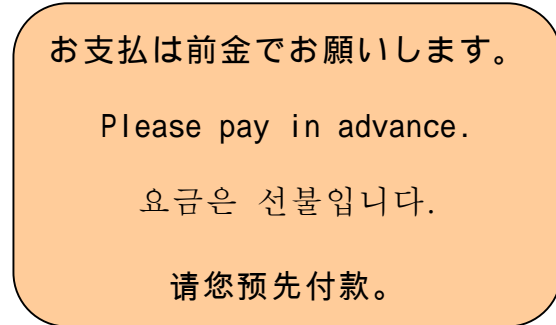


## 4 力国語による案内表示事例集



情報コーナー  
Information  
정보코너  
信息中心



天井に注意  
Caution, overhead  
머리 주의  
小心碰头



さわるな  
Do not touch  
만지지 마세요  
请勿触摸

平成 17 年 ( 2005 年 )



## はじめに

観光や仕事で熊本を訪れる外国人訪問者は、近年、外国（主に韓国）からの観光客を中心として飛躍的に増加しています。平成 15 年観光統計では、韓国からの宿泊客数が 85,214 人と前年を 42.6% 上回り、全体としても県内に宿泊した外国人客の合計数は 147,248 人と前年を 25.8% 上回っております。また、県内の外国人登録者数は、平成 15 年末で 7,733 人となり、10 年前から 50% 以上も増え、今後も増加が見込まれます。

しかし、これだけの外国人の増加に対して、空港、駅、ホテル等の施設やバス、電車等の公共交通機関における外国人向けの案内表示等は徐々に改善が図られているものの、全体的にはまだ不十分な状況にあります。

グローバル化の進展に伴い我が国と諸外国の交流も深まり、地方自治体としても地域活力の向上を図るため様々な対応が求められておりますが、本県でも外国人訪問者の往来は、経済、文化、教育等幅広い分野での効果が予想されます。そのため、外国人訪問者や在熊外国人にとって、本県を安全かつ安心して活動し暮らしやすい地域とする取組みの参考とするため、外国人が訪問するような施設で必要と思われる案内表示やピクトグラムについて、日本語・英語・韓国語・中国語の 4 カ国語で事例集を作成しました。

事例集の案内表示モデルは、そのままプリントアウトするだけでも使用できますが、今回紹介している事例や単語集につきましては、音声、文字、語意のいずれを重視するかで、これ以外にも多様な表記が可能と思われます。用途に応じて、適宜改善しながら御活用いただきますようお願いいたします。

ここで紹介させていただいている事例は、必要とされる情報の一部にしかすぎません。今後は、是非皆様方におかれまして、より充実した情報提供に努めていただければ幸いです。

この事例集作成に当たっては、県内の関係施設や公共交通機関における外国人向け案内表示を調査させていただく中で、関係者の方々には多大な御協力や貴重な御示唆をいただきました。また、東京都、財団法人横浜市国際交流協会、交通エコロジー・モビリティ財団等の先進的なお取組みにつきましても、大変参考になりました。この場をお借りして心から感謝申し上げます。

グローバル化への対応にあっては課題が山積しておりますが、事例集を幅広く御活用いただくことにより皆様方のお取組みの輪が広がり、「熊本」という地域全体がグローバル化に真に対応していくことを願ってやみません。

平成 17 年 2 月

熊本県地域振興部国際課長

山 本 理

# 目 次

1	案内表示について	1
( 1 )	外国人の特性	1
( 2 )	表記の基本	1
( 3 )	案内表示の種類	1
( 4 )	表記の方法	2
2	県内主要施設等における外国語表記実態調査について	5
( 1 )	調査の概要	5
( 2 )	調査結果の概要	6
3	4カ国語表記による事例	10
( 1 )	共通部門	10
( 2 )	交通施設	14
( 3 )	宿泊施設	33
( 4 )	飲食施設	41
( 5 )	スポーツ施設	47
( 6 )	コンベンション施設	50
( 7 )	商業施設	52
( 8 )	医療施設	56
( 9 )	文化施設	59
( 10 )	官公庁施設	64
( 11 )	公共的空間	68
( 12 )	防災関係	71
4	4カ国語表記による単語集	78
5	標準案内用図記号（ピクトグラム）一覧	130
	（参考資料）	136

道路標識については、「道路標識、区画線及び道路標示に関する命令」（昭和35年12月17日総理府建設省令第3号）により表示が行われているため、対象としておりません。

また、屋外に看板等を設置する場合は、屋外広告物法や広告物条例等、他の法令などの基準に十分留意してください。

# 1 案内表示について

## (1) 外国人の特性

熊本を訪れる外国人（以下「外国人訪問者」という。）においてもわかりやすい表記を考える際には、次のような外国人の特性に留意する必要があります。

### 日本語がわからない

日本語が読めないとか、日本語で会話をする事ができないといった本人自身の問題に加えて、外国語で会話できる通行人は少ないなど、熊本を訪れる外国人にとっては、目的地に行くために必要な情報を得ることが困難な状況にあります。



### 予備知識を持っていない

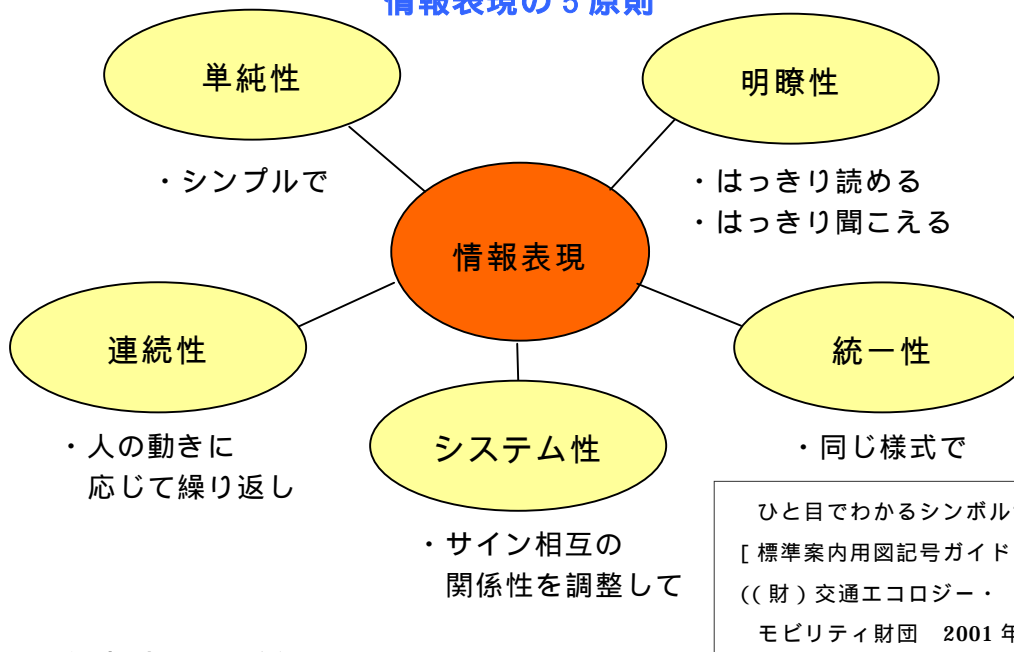
熊本県内の地理やバス・電車・鉄道等の交通機関のネットワーク等の予備知識を持っていないと目的地に行くための方法がわからず、県内での行動（移動）において支障が生じる可能性が高い状況にあります。



## (2) 表記の基本






誰にでもわかりやすい表記を整備するにあたっては、基本的な視点を持つことが重要です。情報表現を設定するときには、次に挙げる5つの原則「単純性」「明瞭性」「連続性」「統一性」「システム性」に考慮し、表記を整備していくことが望まれます。

### 情報表現の5原則



## (3) 案内表示の種類

町(街)中にある案内表示について、それらを機能的に大きく分類すると、下記のように5種類に分類されますが、これらを効果的に組み合わせ、適切な場所に配置(設置)していく必要があります。

記名 特定の地点や施設の名称等を表したもの。	
誘導 目的地等への方向等を示したもの。	
規制 禁止や注意等の行動規制を示したもの。	
説明 対象物や利用方法等を説明したもの。	
案内 主に地図により所在を示したもの。	

#### ( 4 ) 表記の方法

##### 言語

言語による表現方法については、多言語を取り入れていくことが望まれますが、全ての表記を多言語にした場合、表示面が煩雑になりかえって読みづらくなります。したがって、言語の種類・数や表記対象に優先順位をつけて表記することになります。

##### ア 英語（ローマ字）+ 数カ国語併記

この事例集では、近年、外国人訪問者が、外国（主に韓国）からの観光客を中心として飛躍的に増加している状況（次頁の図 1～2 参照）を考慮し、日本語、英語（ローマ字）、韓国語、中国語の 4 カ国語を優先して使用することとします。

また、英語については、普通名詞については英語で、日本語固有名詞はヘボン式ローマ字で表記します。なお、外国人訪問者の状況に合わせ、英語（ローマ字）以外の言語を選択します。

さらに、中国語の表記には、大きく分けて簡体字と繁体字の 2 種類がありますが、現在、中国大陸では特殊な場合を除いて、一般的に簡体字が使われているため、簡体字を使用することとします。

##### イ ふりがな

文化庁が、平成 13 年 3 月に実施した「地域の日本語教室に通っている在住外国人の日本語に対する意識等について」の調査結果によると、「ひらがなが読める」という外国人が 84.3% と最も多いのに対し、「ローマ字が読める」という外国人は 51.5% に留まっています。

そのため、施設名や案内等の漢字にはふりがなを振ることにより、多くの外国人が表記の内容と正しい読み方を理解できると考えられ、また、地名等では独特な漢字の読み方が多く存在し、ふりがなを振ることは日本人にとっても分かりやすい表記になると思われれます。

### 標準案内用図記号（ピクトグラム）の活用

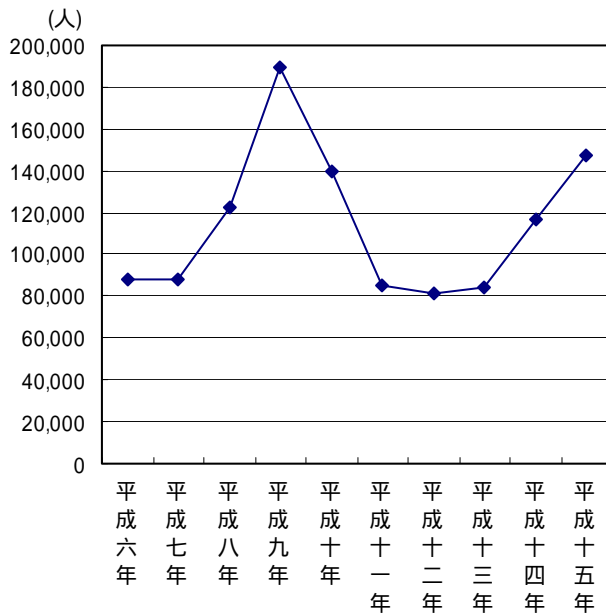
ピクトグラムには文字に比べ次のような長所があり、外国人への案内・誘導に際しては、積極的な活用が求められます。

- 一見してその表現内容を理解できる。
- 日本語のわからない人にも情報を伝えられる。
- 遠距離から判読できる。

ア 町（街）中の表示、案内図、観光ガイドマップ等に活用する  
外国人への案内・誘導を行うための町（街）中の表示、案内図、観光ガイドマップ等にピクトグラムを活用します。

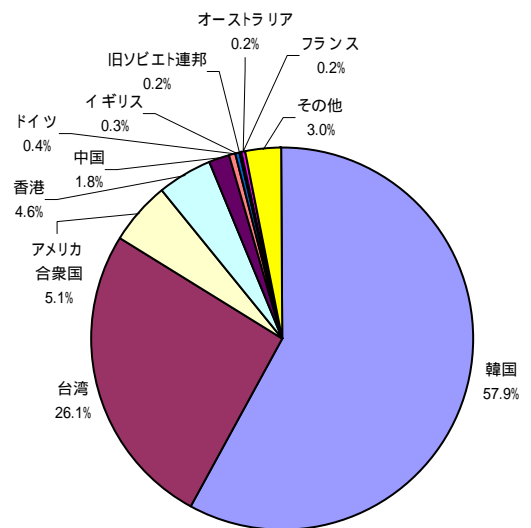
イ ピクトグラムは「標準案内用図記号」を使用する  
ピクトグラムによる情報伝達が効果的に行われるためには、その図柄と用途を統一化することが必要です。国内では「標準案内用図記号」が交通エコロジー・モビリティ財団により策定されていますので、ピクトグラムを活用する際には、その基準に準拠したものを使用します。

図 1 県内の外国人宿泊者の推移



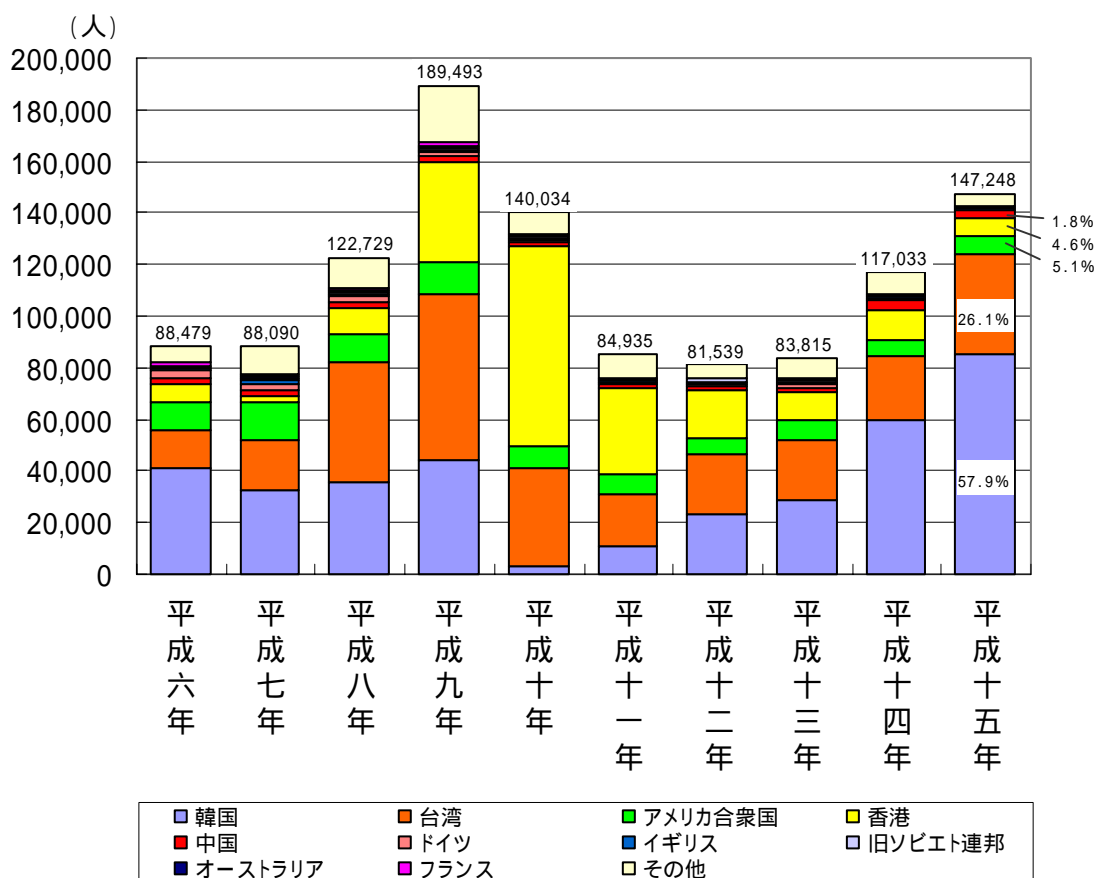
平成 15 年熊本県観光統計表より作成

図 2 県内の外国人宿泊者国籍別割合（H15 年）



平成 15 年熊本県観光統計表より作成

図3 県内の国籍別外国人宿泊者の推移



平成 15 年熊本県観光統計表より作成

## 2 県内主要施設等における外国語表記実態調査について

案内表示事例集の作成にあたり、現状の把握から検討にあたっての事前準備として、県内の主要施設等において実態調査を実施しました。

### (1) 調査の概要

#### 調査の目的

調査においては、当該事業の主要な目的である外国人訪問者が利用する空港、駅、ホテル等の施設（以下「訪問施設」という。）における外国人向けの案内表示等を改善するための参考とするとともに、モデル作成の検討にあたり、訪問施設における外国語の案内表示やピクトグラム表示の有無、それら表示の見やすさ等に関する現状を把握するため、次のとおり実態調査を行い、訪問施設ごとに現状及び提案をまとめた。

#### 実態調査対象の訪問施設

	調査施設名等		調査施設名等
交通施設	熊本空港 JR熊本駅 熊本交通センター 熊本港 熊本市営バス 熊本市電 産交バス 熊本タクシー	コンパニオン施設	グランメッセ熊本
		商業施設	鶴屋百貨店
		医療施設	熊本赤十字病院
		文化施設	熊本県立劇場 熊本県立装飾古墳館 熊本県立美術館 熊本県立装飾古墳館分館 歴史公園鞠智城・温故創生館 (鞠智城・温故創生館) 熊本県伝統工芸館
宿泊施設	ニュースカイホテル	官公庁施設	熊本県庁
飲食施設	ニュースカイホテル内レストラン	公共的空間	熊本市中心部 熊本城及び水前寺公園周辺
スポーツ施設	熊本空港カントリークラブ		

上記に掲載してある施設において実態調査にご協力いただきました。

#### 調査のポイント

- ア 施設内（サービス部分）における各種案内表記
- イ 出入口部分における施設周辺の公共交通機関への案内表記
- ウ 施設外部分（主に駐車場やタクシー乗り場等）における各種案内表記
- エ その他（紙媒体での外国語表記状況、外国語対応の現状、在熊韓国人からの意見等）



## (2) 調査結果の概要

外国語表記やピクトグラム表示に関する現状、課題及び今後の取組み  
ア 現状

### (ア) 施設内外における外国語表記

・訪問施設における外国語表記については、外国語表記がされていない場合が多く、外国語表記はされていても大部分が英語表記までである。

その中で、近年の韓国からの来熊者増に伴う施設利用者増を反映して、熊本空港（主に国際線）では主要箇所に英語表記に加えて韓国語や中国語表記が、ＪＲ熊本駅では主要箇所に英語表記に加えて韓国語表記がされており、また、鞠智城・温故創生館はその所在地が菊池市に近く、近年の菊池方面への韓国からの観光客の増加に伴う当施設への見学者増に対応するために、韓国語表記が主要箇所にされている。

・外国語表記については、主に受付、トイレ等の設置場所や施設内外の誘導案内板の主要部分等に表記されている。

・韓国語表記の中で表記自体に一部誤りが見受けられる箇所がある。  
・訪問施設周辺の公共交通機関への誘導案内等の案内板設置や外国語表記はほとんどない状況である。

### 【韓国語表記の事例】

熊本空港

・国際線構内の主要箇所

（英語及び中国語表記も有り）

・国内線構内での国際線から２階売店までの経路上の各種案内（英語及び中国語表記も有り）

ＪＲ熊本駅

・駅構内の各種誘導案内板（英語表記も有り）

・路線図内の主要駅部分（英語表記も有り）

・切符売り場やトイレ等の表記

熊本交通センター

・切符売り場の表記

（英語及び中国語表記も有り）

産交バス

・空港行きバス車内の料金後払い説明部分の表記（英語表記も有り）

ニュースカイホテル

・売店入口にある店内案内板の表記（中国語表記も有り）

鞠智城・温故創生館

・館内誘導案内板や主要箇所の表記

熊本県庁

・各部局配置図内の表記の一部「韓国忠清南道事務所部分」

熊本空港



ＪＲ熊本駅



熊本交通センター



産交バス



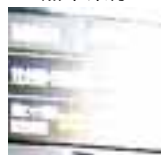
ニュースカイホテル



鞠智城



熊本県庁



(イ) 紙媒体での外国語表記

訪問施設の案内所や受付カウンター等に置かれてある施設紹介パンフレット等における外国語表記については、大部分が日本語表記のみであるが、一部には英語表記を中心に外国語表記がされている。

【外国語対応パンフレットの主な事例】

3カ国語（英語・韓国語・中国語）表記有り  
・ **グランメッセ熊本の施設紹介パンフレット**  
韓国語版を作成

グランメッセ熊本



・ **鶴屋百貨店の館内案内図**  
（英語版もあり）

鶴屋百貨店



・ **熊本県立装飾古墳館及び鞠智城・温故創生館の施設紹介パンフレット**

装飾古墳館



・ **熊本市内観光パンフレット**  
「熊本市観光物産課」

・ **熊本県伝統工芸館 2階常設展示室**  
**説明用パンフレット（英語及び中国語版もあり）**  
英語表記有り

熊本交通センター



・ **熊本県伝統工芸館施設紹介パンフレット**  
・ **熊本交通センターバス乗り場案内パンフレット**  
（主要箇所のみ）

熊本赤十字病院



英語翻訳（別紙）添付有り

・ **熊本赤十字病院施設紹介パンフレット**

(ウ) 施設内外におけるピクトグラム表示

ピクトグラム表示は、お手洗（トイレ）、喫煙所、電話、エレベーター、駐車場、タクシー乗り場等の表示で見受けられ、表記と組み合わせたり、ピクトグラム表示のみで利用されている状況である。

お手洗(トイレ)



喫煙所



電話



駐車場



## イ 課題及び今後の取組み

外国人訪問者にとっては、各種サービスの利用方法、施設内外の誘導、施設から施設への移動方法等に関する外国語表記やピクトグラム表示での案内を更に充実させる。

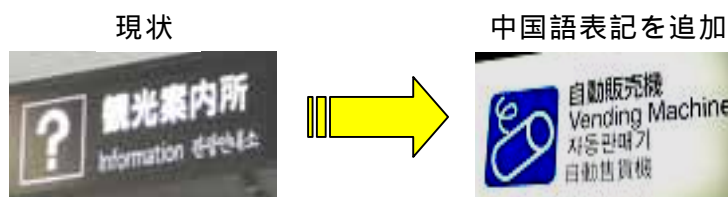
外国語表記やピクトグラム表示については、4カ国語（日本語・英語・韓国語・中国語）表記やピクトグラム表示を導入することを視野に入れ、訪問施設においては、まず現状からの更なるステップアップに取り組むことが求められる。

そのため、案内表示における表記やサインの統一、整備を促進するため、行政（県や市町村）や各種関係団体の情報提供や協力が必要だと思われる。

### (ア) 施設内外における外国語表記について

- a 外国語表記されている表記については、大部分が英語のみの表記であり、今後は韓国語及び中国語の表記についての取組みが必要である。

外国語表記で、英語及び韓国語表記まで行っている場合



外国語表記で、英語表記のみ行っている場合



- b 外国語表記されていないものについては、施設内外の主要箇所だけでも外国語表記に取り組むことが必要である。



(イ) 施設内外におけるピクトグラム表示について

ピクトグラムについては、ピクトグラムのみでの表示を導入したり、言語による表記と組み合わせての有効的な活用が求められる。

ピクトグラムのみで表示した場合



ピクトグラムと言語を組み合わせた場合

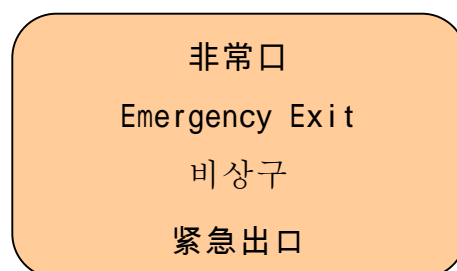
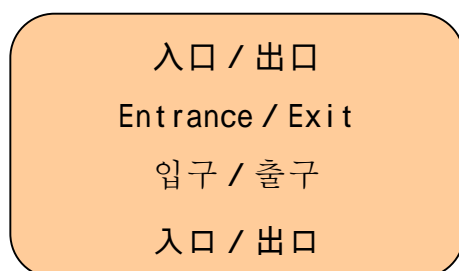
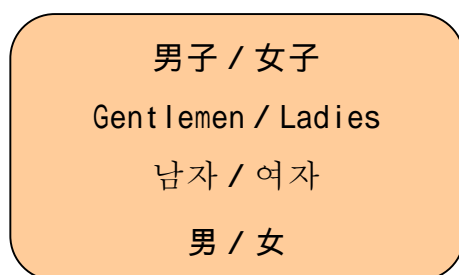
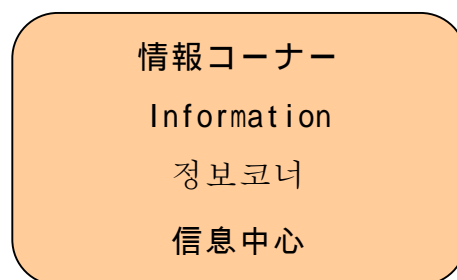
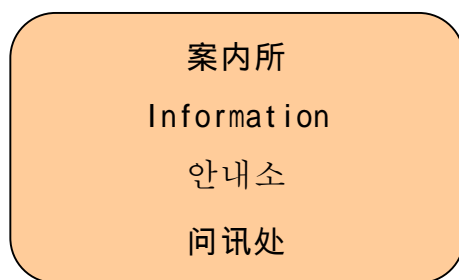


### 3 4 力国語表記による事例

#### ( 1 ) 共通部門

外国人訪問者は、観光や仕事で施設等を訪れるのであり、県内滞在中に支障なく行動・移動できるような外国人にも理解しやすい(やさしい)案内表示板等の設置が必要です。

ここでは、各部門の共通部分における表記について事例紹介することとします。また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。



禁煙  
No Smoking  
금연  
禁止吸烟

喫煙所  
Smoking Area  
흡연소  
吸烟处

エレベーター / エスカレーター  
Elevator / Escalator  
엘리베이터 / 에스컬레이터  
电梯 / 自动扶梯

階段  
Stairs  
계단  
楼梯

電話  
Telephone  
전화  
电话

休憩所 / 待合室  
Waiting Room  
휴게실 / 대합실  
休息室 / 等候室

館内案内図  
Floor Guide Map  
관내안내도  
馆内导游图

大人 / 子ども  
Adult / Child  
어른 / 어린이  
大人 / 小孩

喫茶コーナー / レストラン / 売店  
Cafe / Restaurant / Shop  
차 마시는곳 / 레스토랑 / 매점  
咖啡·饮料角 / 餐厅 / 小卖店

營業時間 / 開館時間 午前 10 時 ~ 午後 5 時

Office Hours :10:00AM ~ 5:00PM

영업시간 / 개관시간 오전 10 시 ~ 오후 5 시

营业时间 / 开馆时间 上午 10 点 ~ 下午 5 点

立入禁止 / 進入禁止

Keep Out / No Entry

출입금지 / 진입금지

禁止入内 / 禁止进入

この先行き止まり

Dead End

이 앞은 막다른 길입니다.

前方止步

定休日 / 休館日 毎週月曜日

Holiday / Closed Every Monday

정기휴일 / 휴관일 매주 월요일

固定休息日 / 闭馆日 每周星期一

チップは不要です。

No tip necessary

팁은 받지 않습니다.

不收小费。

こちらの水は飲むことができます。

Drinking Water

여기 물은 마실 수 있습니다.

这里的水可以饮用

こちらの水は飲むことができません。

Not Drinking Water

여기 물은 마실 수 없습니다.

这里的水不能饮用

タクシーのりば / バスのりば / 電車のりば

Taxi Stand / Bus Stop / Tram Stop

택시 타는곳 / 버스 타는곳 / 전차 타는곳

乘出租车处 / 公共汽车站 / 路面电车站

お手伝いの必要な方は、お気軽にお申し出ください。

Feel free to ask for assistance.

도움이 필요한 분은 언제나 문의하여 주십시오.

如果您需要帮助，请您随时和我们联系。

### 共通部門で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。



## ( 2 ) 交通施設

ここでは、交通施設関係における表記について、バス・電車 タクシー  
バスターミナル 空港 駅 港ごとに事例紹介することとします。

また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

### バス・電車 【留意事項】

車輦前部、側面部、後部の行先表示、車輦内部にある路線図内の主な停留所名や次の停留所名、乗降方法、両替機並びに料金箱である旨の表示、料金支払方法、車輦外部の乗降口表示等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われれます。

#### ア) 記名や説明

通町筋

Toricho Suji

토오리쵸스지

通町筋

熊本駅行き

To Kumamoto Station

구마모토역 행

开往 熊本火车站

お降りの方はこのボタンを押してください。

Press for the next stop.

내리실 분은 버튼을 눌러 주십시오.

准备下车的乘客请按按钮。

#### イ) 注意やお願い

車が止まってから席をお立ちください。

Remain seated until the bus stops.

차가 멈추면 자리에서 일어서 주십시오.

请在车子停稳后再离开坐位。

車内での携帯電話の使用はご遠慮ください。

No Mobile Phones

차내에서 휴대폰 사용을 자제해 주십시오.

车内请勿使用手机。

#### ウ) 支払方法等について

料金は後払いです。整理券をお取りください。

Please take this numbered ticket. Pay when you get off.

요금은 후불입니다. 정리권을 뽑아 주십시오.

下车时付钱。请拿整理券。

料金はこの箱に入れてください。

Insert money here.

요금은 여기에 넣어 주십시오.

请把钱投到这个箱子里。

両替機はこちらです。

Money Changer

환전기는 여기입니다.

换零钱机

料金は車内前方にある料金表とお手元の整理券番号をご確認ください。

Please check your ticket number with the fare table in front.

요금은 차량 앞쪽의 전광판 번호와 가지고 계신 정리권 번호로  
확인해 주십시오.

请根据您手中的整理券号码对照车头的价格表确认您的费用。

## バス・電車で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

タクシー  
【留意事項】

料金算出根拠、料金支払方法、カード利用方法等の説明について、外国語表記を行うことが望ましいと思われま

ア) 記名や説明

中型車 / 小型車  
Midsize Car / Compact Car  
중형차 / 소형차  
中型车 / 小型车

料金はメーターで表示されます。  
For fare see the meter.  
요금은 미터기에 표시됩니다.  
车费打表显示

初乗料金は最初の 1.5km まで 560 円、加算料金は 366m ごとに 80 円。  
¥560 for the first 1.5km, ¥80 for each additional 366m.  
기본료는 최초 1.5km 까지 560 엔, 가산료는 366m 마다 80 엔  
最初 1.5 公里内的起步价 560 日圆，之后每 366 米加收 80 日圆。

夜 10 時から朝 5 時までは、2 割増しの深夜料金となります。  
From 10:00PM to 5:00AM, a late night premium of 20% will be charged.  
밤 10 시부터 아침 5 시까지는 20%의 심야 할증요금이 부과됩니다.  
晚上 10 点至凌晨 5 点加收 20% 的夜间服务费。

高速道路や有料道路を利用すると別途料金が加算されます。

Additional fare will be added when using Toll Ways.

고속도로나 유료도로를 이용하면 별도요금이 가산됩니다.

高速公路和收费道路另外加收过路费。

#### イ) 注意やお願い

忘れ物にご注意ください。

Please remember all your belongings.

분실물을 주의해 주십시오.

请不要将您的物品遗失在车子里。

シートベルトを着用してください。

Fasten your seat belt.

안전벨트를 착용해 주십시오.

请系上安全带。

#### ウ) 支払方法等について

お支払いは現金の他にカードによるお支払いができますが、利用できるカードはVISAカードとMasterカードです。

We accept either cash, VISA and MasterCard.

계산은 현금과 카드로 지불이 가능합니다만, 이용 가능한 카드는 VISA 카드와 Master 카드입니다.

付款方式可交现金也可以刷卡。可使用的卡有 VISA 卡和 Master 卡。

領収書が必要な場合はお申し出ください。

Please tell the driver if you need a receipt.

영수증이 필요한 경우는 말씀해 주십시오.

需要发票的乘客请告知。

## タクシーで活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラムについては、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

バスターミナル・停留所  
【留意事項】

バスターミナルの表示では、路線図や乗り場案内図内の主要部分、構内の主要箇所や構内誘導案内板等で、外国人が迷わずにターミナル利用ができるための外国語表記を行うことが望ましいと思われま

す。  
バス停表示では、停留所名称、行先案内、利用方法、主な行先までの料金表等で、外国人が迷わずに目的地に着くための外国語表記を行うことが望ましいと思われま

ア) 記名や説明

きっぷうりば  
Tickets  
매표소  
售票处

高速バス  
Expressway Bus  
고속버스  
高速公共汽车

ホーム  
Platform  
플랫폼  
站台

行先(経由地\_\_)  
Destination (Via\_\_)  
행선지(경유지\_\_)  
目的地(经由地\_\_)

福岡方面  
To Fukuoka  
후쿠오카 방면  
开往福岡方向

のりば  
Bus Terminal  
타는곳  
乘车处

路線図  
Route Map  
노선도  
线路图

発車時刻  
Departure Time  
출발시간  
开车时间

団体バスのりば  
Group Bus Stop  
단체버스 타는곳  
团体公共汽车乘车处

料金表  
Fare Table  
요금표  
价格表

乗る区間によって運賃が異なります。  
Fares vary by distance traveled.  
승차 구간에 따라서 요금이 다릅니다.  
车费根据所乘区域不同而异。

Aホームはこちらです。  
To Platform A  
A 플랫폼은 여기입니다.  
A 站台在这边

タクシーのりばはこちらです。  
To Taxi Stand  
택시 타는곳은 여기입니다.  
出租车搭乘处在这边

#### イ) 利用方法等について

整理券を取って乗車し、降車の際に料金表で料金を確認のうえ、前扉から降車してください。

Take a numbered ticket. Check the number on your ticket with the fare table before getting off. Pay at the front door.

정리권을 뽑아 승차하고, 내릴 때에는 요금표의 요금을 확인한 후 앞문을 이용해 내려 주십시오.

上车请抽取整理券，下车时请确认好价格表的价格后从前门下车。

\_\_\_方面へは1番のりば(Aホーム)をご利用ください。

To\_\_\_, go to Platform 1 (A)

\_\_\_방면은 1번 타는곳(A 플랫폼)을 이용해 주십시오.

去\_\_\_方向的乘客请到1号站台(A站台)乘车。



高速・特急・快速バス利用の際は、乗車券を窓口又は自動券売機で購入のうえ、乗車してください。

Please buy tickets for Expressway, Limited Express and Rapid Buses at the Ticket Office or Ticket Vending Machine before departure.

고속・특급・쾌속버스를 이용 할 때에는 승차권을 창구 또는 자동판매기에서 구입한 후 승차해 주십시오.

乘坐高速・特急・快速公共汽车的乘客，请到窗口或自动售票机处购买车票后上车。

料金は後払いです。小銭をご用意ください。

Please pay when you get off.

요금은 후불입니다. 잔돈을 준비해 주십시오.

下车时付钱，请准备零钱。

## バスターミナル・停留所で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

空港  
【留意事項】

国際線及び国内線の表示では、構内案内図や各階フロア案内板内の主要部分、構内の主要箇所や構内外誘導案内板、バス行先案内板・経路図・時刻表・料金表・バス乗車券売機内の主要部分等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われます。

ア) 記名や説明

出発口 / 到着口  
Departure Gate / Arrival Gate  
출발구 / 도착구  
出发口 / 到达口

搭乗手続  
Check-In  
탑승수속  
登机手続

予約・航空券発売  
Ticket Counter  
예약・항공권 발매  
预约・售票处

手荷物受付 / 手荷物受取所  
Baggage Check-In / Baggage Claim  
수화물접수 / 수화물취급소  
行李托运处 / 取行李处

搭乗口  
Boarding Gate  
탑승구  
登机口

出発ロビー / 到着ロビー  
Departure Lounge / Arrival Lounge  
출발 로비 / 도착 로비  
出发厅 / 到达厅

バス経路図 / 時刻表 / 料金表 / 乗車券売機  
Bus Route Map / Timetable / Fare Table / Ticket Vending Machine  
버스경로도 / 시간표 / 요금표 / 승차권 판매기  
公共汽车途经线路图 / 时刻表 / 价格表 / 售票机

中型 / 小型  
Midsize Car / Compact Car  
중형 / 소형  
中型 / 小型

団体受付 / 団体ロビー / 団体待合室  
Group Reception Desk / Group Lounge / Group Waiting Room  
단체접수 / 단체로비 / 단체대합실  
团体受理处 / 团体厅 / 团体候机室

国内線 / 国際線  
Domestic / International  
국내선 / 국제선  
国内线 / 国际线

団体チェックイン  
Group Check-In Desk  
단체 체크인  
团体办理

売店やレストランは国内線の2階と3階にもあります。  
Shops and restaurants are on the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> floors of the Domestic Terminal.  
매점과 레스토랑은 국내선 2층과 3층에 있습니다.  
商店和餐厅在国内线的2楼与3楼。

バスは国内線の停留所が始発になります。  
Buses depart from in front of the Domestic Terminal.  
버스는 국내선 앞 정류소에서 출발합니다.  
公共汽车的始发站在国内线站点。

行先 / 経由

Destination / Via

행선지 / 경유

目的地 / 经由

授乳室

Nursing Room

수유실

哺乳室

## イ) 利用方法等について

バスを利用される方は、バスのりばにある乗車券売機にて乗車券を購入のうえ乗車してください。

Please buy bus tickets from the Vending Machine in front of the Domestic Terminal.

버스를 이용하시는 분은 버스 타는곳에 있는 승차권 판매기에서 승차권을 구입한 후 승차해 주십시오.

乘坐公共汽车的乘客请到公共汽车乘车点的售票机购买车票后上车。

## 空港で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

駅  
【留意事項】

駅の表示では、構内案内図、各階フロア案内板、路線図、料金表、時刻表、各のりば案内板等の主要部分、構内の主要箇所や構内外誘導案内板等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われま

ア) 記名や説明

<p>改札口 Gate 개찰구 检票口</p>	<p>普通 / 特急 / 新幹線 Local / Limited Express / Shinkansen 보통 / 특급 / 신칸센 普通 / 特急 / 新干线</p>	
<p>出発 (到着) 時刻 Departure (Arrival) Time 출발(도착) 시간 出发 (到达) 时间</p>	<p>のりば Platform 타는곳 乘车处</p>	
<p>行先 / ____方面 Destination / To____ 행선지 / ____방면 目的地 / 开往____方向</p>	<p>精算所 Fare Adjustment 정산소 结算补票处</p>	
<p>博多方面 To Hakata 하카타 방면 开往博多</p>	<p>団体割引 Group Discount 단체할인 团体打折</p>	<p>きっぷうりば Tickets 매표소 售票处</p>

乗車券売機

Ticket Vending Machine

승차권 판매기

售票机

## イ) 利用方法等について

きっぷうりば又は乗車券売機にて乗車券を購入され、改札口をお通りください。

Tickets required beyond the Gate.

매표소 또는 승차권 판매기에서 승차권을 구입한 후 개찰구를 통과해 주십시오.

请在售票处或售票机购买车票后通过检票口。

乗車券購入の仕方が不明の場合は、駅窓口や駅員にご相談ください。

If you require any assistance, please ask at the ticket office.

승차권 구입방법을 잘 모르실 경우에는 역창구나 역무원에게 상담해 주십시오.

如果您在购票时有不明之处，请到车站窗口或找车站工作人员咨询。

新幹線及び特急の乗車には運賃に加えて特急料金が必要です。

Additional fare required for the Shinkansen and Limited Express

신간선 및 특급열차 승차에는 운임에 가산되는 특급요금이 필요합니다.

乘坐新干线和特急的旅客需要加收特快费。



## 駅で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

港  
【留意事項】

港の表示では、構内案内図や運賃表、時刻表、乗船口案内板等の主要部分、構内の主要箇所や構内外誘導案内板等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われま

ア) 記名や説明

乗船口  
Boarding Gate  
승선구  
乘船口

運賃表  
Fare Table  
운임표  
收费表

時刻表  
Timetable  
시간표  
时刻表

旅客 / 車輛 / 二輪車  
Passenger / Vehicle / Motorcycle  
여객 / 차량 / 이륜차  
旅客 / 车辆 / 两轮车

3m 以上 4m 未滿  
Between 3m and 4m  
3m 이상 4m 미만  
3 米以上 4 米以下 ( 不到 4 米 )

団体割引  
Group Discount  
단체할인  
团体打折

1 番窓口  
Window 1  
1 번 창구  
1 号窗口

島原行き  
For Shimabara  
시마바라행  
前往岛原

## イ) 利用方法等について

きっぷうりばにて乗船券を購入され、乗船口へお越し下さい。

Purchase tickets at the Ticket Office before boarding.

매표소에서 승선권을 구입한 후 승선구로 나와 주십시오.

请到售票处购买船票后由乘船口上船。

## 港で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

### (3) 宿泊施設

ここでは、宿泊施設における表記について、事例紹介することとします。  
また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

#### 【留意事項】

宿泊施設の表示では、館内案内図や施設・客室内の利用案内等の主要部分、館内の主要箇所や館内外誘導案内板等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われまます。

#### ア) 記名や説明

フロント / 会計  
Reception / Cashier  
프론트 / 계산 하는 곳  
服务总台 / 付款处

ロビー  
Lobby  
로비  
大厅

浴場  
Bath  
욕실  
浴室

午前 1 時までに入室ください。  
Please return to your room by 1:00 AM.  
오전 1 시까지 입실해 주십시오.  
请在晚上 1 点前回馆。

チェックイン : 午後 3 時 / チェックアウト : 午前 10 時  
Check-In : 3:00PM / Checkout : 10:00AM  
체크인 : 오후 3 시 / 체크아웃 : 오전 10 시  
办理入住手续 : 下午 3 点 / 办理退房手续 : 上午 10 点

共同浴場の利用時間 / 午後 5 時 ~ 午前 1 時

Bath : 5:00PM ~ 1:00AM

대중탕 이용시간 / 오후 5 시 ~ 오전 1 시

公共浴室的开放时间 / 下午 5 点 ~ 晚上 1 点

夕食は午後 6 時 ~ 午後 10 時までとなっています。

Dinner: 6:00PM ~ 10:00PM

저녁식사는 오후 6 시 ~ 오후 10 까지입니다.

晚餐时间下午 6 点 ~ 晚上 10 点

朝食は午前 7 時 ~ 午前 10 時までとなっています。

Breakfast: 7:00AM ~ 10:00AM

아침식사는 오전 7 시 ~ 오전 10 시까지입니다.

早餐时间上午 7 点 ~ 10 点

電気は、100 ボルト、60 ヘルツです。

Electricity: 100 V, 60 Hz

전기는 100 V, 60 Hz 입니다.

电器使用范围 100V、60Hz。

他の部屋に電話をされる場合には、相手の部屋番号を直接ダイヤルしてください。

Dial room numbers directly.

다른 객실에 전화를 걸 때에는 상대방 객실 번호를 직접 눌러 주십시오.

往其他房间打电话时，请直接拨对方房号。

外部に電話をされる場合には、始めに0を押してからダイヤルしてください。

Dial 0 for outside calls.

외부에 전화를 걸 때에는 처음에 0 번을 누르고 전화번호를 눌러 주십시오.

打外部电话时，请先拨“0”。

貴重品は部屋にある金庫をご利用ください。

Please keep your valuables in the safe.

귀중품은 객실에 있는 금고를 이용해 주십시오.

贵重物品请存放到房间的保险柜里。

盗難防止のため、貴重品はフロントにお預けください。

For your safety you may leave your valuables at the Reception.

도난방지를 위해 귀중품은 프론트에 맡겨 주십시오.

为了防止被盜，贵重物品请存到前台。

客室内での貴重品の事故に関しては、当館は責任を負いかねますのでご了承ください。

We are not responsible for lost valuables in the guest rooms.

객실내 귀중품 도난사고에 대해서는 당관은 책임이 없음을 양해해 주십시오.

客房内如发生贵重物品丢失，本馆概不负责，敬请谅解！

超過料金は、5時間までは部屋料金の1/3が必要です。

An additional 1/3 of the room fee will be charged for late checkout (up to 5 hours).

초과요금은 5시간까지는 객실 요금의 1/3이 필요합니다.

超时住宿5小时之内，需要收取相当于房费1/3的费用。

超過料金は、5時間以上になると部屋料金の全額が必要です。

After 5 hours, an additional full day's charge will be added.

초과요금은 5시간 이상은 객실 요금의 전액이 필요합니다.

超时住宿超过5小时以上，需要收取全额房费。

当館の料金には、税金とサービス料金が含まれています。

Tax and service charge included in room fee

당관의 요금에는 세금과 서비스 요금이 포함되어 있습니다.

本馆的收费包括税金和服务费。

日本の法律により、表示価格には5%の消費税が加算されています。

In accordance with Japanese law, a 5% consumption tax is included in our listed price.

일본법률에 의해 표시가격에는 5%의 소비세가 가산되어 있습니다.

根据日本的法律，商品标价里加算了5%的消费税。

当館では、サービス料として総宿泊料の10%を申し受けております。

A 10% service charge will be included in your final bill.

당관에는 서비스료 10%가 숙박료에 포함되어 있습니다.

本馆收取相当于总住宿费10%的服务费。

イ) 注意やお願い

忘れ物がないようご注意ください。

Please remember all your belongings.

분실물에 주의해 주십시오.

请别忘了带上您的物品。

訪問者との面会はロビーでお願いします。

Outside guests are not allowed in the guest rooms.

Please arrange to meet in the Lobby.

방문자와의 면회는 로비를 이용해 주십시오.

有来访者时，请您到大厅和来访者见面。

ベッドではタバコを吸わないでください。(火災の原因になります)

No Smoking in the bed, as it is a fire hazard.

침대에서는 담배를 피우지 마십시오.(화재의 원인이 됩니다)

请不要在床上抽烟!(因为会成为导致火灾的诱因)

避難図にて、非常口の位置等をあらかじめご確認ください。

Please identify the nearest Emergency Exit.

피난도를 보고 비상구의 위치 등을 확인해 주십시오.

请根据避难图，事先确认好紧急出口等的位置。

避難の際には、エレベーターは使用しないでください。(危険防止)

In case of emergency, please use the stairs.

피난시에는 엘리베이터는 사용하지 말아 주십시오.(위험방지)

避难的时候，请不要使用电梯。(为了防止危险)



浴槽の中にタオルを入れないでください。

No towels in the bath water.

욕조 안에 수건을 넣지 말아 주십시오.

请不要将毛巾放到浴池里。

浴槽の中で石けんを使わないでください。

Do not use soap in the bath water.

욕조 안에서는 비누를 사용하지 말아 주십시오.

请不要在浴池里使用香皂。

浴槽の栓を抜かないでください。

Do not remove the drain plug.

욕조 물을 버리지 마십시오.

请不要拔开浴池的塞子

洗い場の水は流し放しにしないでください。

Do not leave the water running.

세면장 물을 틀어 놓은 채로 사용하지 마십시오.

请不要将冲澡处的水龙头一直开着。

トイレットペーパー以外は流さないでください。

Flush toilet paper only.

화장지 이외는 버리지 마십시오.

请勿丢进除卫生纸以外的东西。

部屋から出る際には、必ず部屋の鍵をお持ちください。(自動ロック)

Please take your key when you leave the room due to the automatic lock system.

방을 나갈 때에는 반드시 방 열쇠를 가지고 나와 주십시오.  
(자동잠금장치)

当您离开房间时，请务必带上房间的钥匙。(房门自动锁)

外出の際には、部屋の鍵をフロントにお預けください。

Please leave your room key at the Reception when you go out.

외출 할 때에는 방 열쇠를 프론트에 맡겨 주십시오.

当您外出时，请将您的房门钥匙存到前台。

何かご用がありましたらフロント(内線 9 番)までご連絡ください。

For assistance, please contact the Reception (x9).

용건이 있을 때에는 프론트(내선 9 번)로 연락해 주십시오.

当您有什么要求时，请打电话与前台(内线 9)联系。

#### ウ) 支払方法等について

お支払は前金でお願いします。

Please pay in advance.

요금은 선불입니다.

请您预先付款。

当館では両替はできません。

Currency exchange is not available.

당관에서는 환전이 안됩니다.

本馆不能兑换。

VISA カードと Master カードが使えます。

VISA and MasterCard are accepted.

비자카드와 마스터카드를 사용할 수 있습니다.

可以使用 VISA 卡和 Master 卡。

### 宿泊施設で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

#### (4) 飲食施設

ここでは、飲食施設における表記について、事例紹介することとします。  
また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

##### 【留意事項】

飲食施設の表示では、メニュー表の主要・料理解説部分、店内の主要箇所、店内の各種サービス案内、支払方法、店内への案内等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われまます。

##### ア) 記名や説明

会計  
Cashier  
계산 하는 곳  
付款处

朝食 / 昼食 / 夕食  
Breakfast / Lunch / Dinner  
조식 / 중식 / 석식  
早餐 / 午餐 / 晚餐

定休日：日曜 / 祭日  
Closed: Sunday / Holidays  
정기휴일: 일요일 / 공휴일  
休息日: 星期日 / 节假日

年末年始の休業は 12 月 31 日 ~ 1 月 2 日までです。  
Closed for New Year 's Holiday 12/31 ~ 1/2  
연말연시의 휴업은 12 월 31 일 ~ 1 월 2 일까지 입니다.  
岁末年初停业时间为 12 月 31 日 ~ 1 月 2 日。

当店の料金には、税金とサービス料金が含まれています。  
Tax and service charge are included.  
당점의 요금에는 세금과 서비스요금이 포함되어 있습니다.  
本店的收费包含税金和服务费。

日本の法律により、表示価格には5%の消費税が加算されています。

In accordance with Japanese law, a 5 % consumption tax is included in our listed price.

일본 법률에 의해 표시가격에는 5%의 소비세가 가산되어 있습니다.

根据日本的法律，商品标价里已加算了5%的消费税。

当店では、サービス料として総飲食額の10%を申し受けております。

A 10 % service charge will be included in your final bill.

당점은 음식값에 서비스료 10%가 포함되어 있습니다.

本店收取相当于饮食消费总额10%的服务费。

当店では、お席料としてお一人様につき500円をいただいておりますので、あらかじめご了承ください。

Please understand that we require an additional ¥500 table charge per guest.

당점에서는 자리세로 1인당 500엔을 받고 있으니 양해해 주시기 바랍니다.

本店向每位顾客收取500日圆的坐席费。敬请谅解！

当店はセルフサービスとなっております。カウンターより好みの品をお選びいただき、キャッシャーにてお支払いください。

Cafeteria-Style Service

Please choose your dishes at the counter and pay at the cashier.

당점은 셀프서비스입니다. 카운터에서 좋아하는 것을 선택하여 계산대에서 계산해 주십시오.

本店推行自选服务，请挑选好您喜欢的饭菜后到收款台付款。

食券売場でお好みの品の食券を購入のうえ、席にお座りください。  
食券と交換で料理をお持ちいたします。

Please buy food tickets first. Then be seated, and your dishes  
will be brought to you.

식권 판매소에서 주문품의 식권을 구입한 후에 자리에 앉아  
주십시오. 식권을 제시한 후 음식을 기다려 주십시오.

请购买餐券后到坐位上等候。我们将根据您的餐券，将您点的品种  
送到您的坐位上。

食事が終わりましたら、食器類を所定の場所へお運びください。

Please take your used tableware to the dish return.

식사가 끝난 후에는 식기류를 정해진 장소에 반납해 주십시오.

用餐完毕，请将您用过的餐具拿到指定的地方。

「時価」表示の料理は、毎日、新鮮なものを時価で購入しているた  
め、日によって値段が変わります。

The price of fresh dishes labeled “Market Price” are set based  
on seasonal market value.

「시가」 표시의 요리는 매일 신선한 것을 시가로 구입하고 있기  
때문에 그 날에 따라 가격의 변동이 있습니다.

标有“时价”的菜，由于每天根据时价购买新鲜材料，因此，价格会有  
浮动

昼のランチタイムは午前 11 時～午後 2 時までです。

Lunch: 11:00AM ~ 2:00PM

점심 식사는 오전 11 시～오후 2 시까지 입니다.

午餐时间从上午 11 点～下午 2 点。

朝食サービスは午前7時～午前10時までです。

Breakfast: 7:00AM to 10:00AM

아침 식사는 오전 7시～오전 10시까지입니다.

早餐服务时间从上午7点～10点。

靴をお脱ぎください。

Please take your shoes off.

신발을 벗어 주십시오.

请脱鞋。

イ) 注意やお願い

忘れ物がないようご注意ください。

Please remember all your belongings.

분실물에 주의해 주십시오.

请不要将您的物品忘在店里。

従業員がご案内しますのでしばらくお待ちください。

Please wait to be seated.

직원이 안내하겠습니다. 잠시만 기다려 주십시오.

工作人员将带您入座，请稍等。

トイレットペーパー以外は流さないでください。

Flush toilet paper only.

화장지 이외는 버리지 마십시오.

请勿丢进除卫生纸以外的东西。

ウ) 支払方法等について

お支払は前金でお願いします。

Please pay in advance.

요금은 선불입니다.

请您预先付款。

お支払はお席でお願いします。

Please pay at your table.

계산은 자리에서 부탁드립니다.

请您在坐位上付款。

お支払いはキャッシャーでお願いします。

Please pay at the cashier.

계산은 계산대에서 부탁드립니다.

请您到收款台付款。

VISA カードと Master カードが使えます。

VISA and MasterCard are accepted.

비자카드와 마스터카드를 사용할 수 있습니다.

可以使用 VISA 卡和 Master 卡。



## 飲食施設で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

## ( 5 ) スポーツ施設

ここでは、スポーツ施設（例：ゴルフ場）における表記について、事例紹介することとします。

また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

### 【留意事項】

ゴルフ場の表示では、館内やコース内の主要箇所、スコアカードの主要部分、館内設備の利用案内、各種注意事項等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われます。

### ア) 記名や説明

フロント / 会計  
Reception / Cashier  
프론트 / 계산 하는곳  
服务台 / 付款处

貴重品ロッカー  
Locker for Valuables  
귀중품 보관함  
贵重物品保险柜

浴室  
Bath  
욕실  
浴室

更衣室  
Locker Room  
탈의실  
更衣室

練習場  
Driving Range  
연습장  
练习场地

盗難防止のため、貴重品ロッカーをお使いください。

Please put valuables in lockers.

도난방지를 위해 귀중품 보관함을 이용해 주십시오.

为了防止被盗，请您使用贵重物品保险柜。

貴重品ロッカーがふさがっている時は、フロントにお預けください。

If no lockers are available, please leave your valuables at the Reception.

귀중품 보관함에 빈곳이 없을때에는 프론트에 맡겨주십시오.

贵重物品保险柜无空位时，请存到服务台。

イ) 注意やお願い

お帰りの際は、ゴルフバッグのネームプレートをご確認ください。

Please confirm that you have your own golf bag when you leave.

돌아갈 때에는 골프 가방의 이름표를 확인해 주십시오.

在您离开时，请确认您高尔夫背包上的姓名。

貴重品はロッカー室や浴室へは持ち込まないでください。

Do not bring valuables into the locker room or bath.

귀중품은 탈의실이나 욕실에는 가져가지 마십시오.

请不要将您的贵重物品带到更衣室和浴室。

浴室へはスリッパをご利用ください。

Please wear slippers to the bath.

욕실에서는 슬리퍼를 이용해 주십시오.

进入浴室时，请穿拖鞋。

ウ) 支払方法等について

VISA カードと Master カードが使えます。

VISA and MasterCard are accepted.

비자카드와 마스터카드를 사용할 수 있습니다.

可以使用 VISA 卡和 Master 卡。

## スポーツ施設で活用できると思われるピクトグラム

案内所	情報コーナー	受付	救護所	お手洗	男子	女子	身障者用設備	喫煙所	コインロッカー
									
休憩所 / 待合室	手荷物一時預かり所	飲料水	水飲み場	電話	ファックス	エレベーター	エスカレーター		
									
階段	くず入れ	リサイクル品回収施設	更衣室	更衣室(女子)	シャワー	浴室	バス	タクシー	自転車
									
駐車場	手荷物宅配	レストラン	喫茶・軽食	会計	店舗 / 売店	新聞・雑誌	陸上競技場	サッカー競技場	
									
野球場	テニスコート	海水浴場 / プール	スキー場	キャンプ場	温泉	公園	スカッシュコート	Tバーリフト	
									
腰掛け式リフト	消火器	非常ボタン	非常口	一般禁止	禁煙	火気厳禁	進入禁止	駐車禁止	
									
立入禁止	自転車乗り入れ禁止	捨てるな	飲めない	携帯電話使用禁止	遊泳禁止	飲食禁止	ペット持ち込み禁止		
									
一般注意	静かに	安全バーを閉める	安全バーを開ける	徒歩客は降りる	スキーの先を上げる	スキーヤーは降りる			
									

4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

## (6) コンベンション施設

ここでは、コンベンション施設における表記について、事例紹介することとします。

また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

### 【留意事項】

コンベンション施設の表示では、館内の各ホールや会議室、館内案内図や催事掲示板の主要部分、館内の主要箇所、館内外誘導案内板等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われれます。

### ア) 記名や説明

コンベンションホール

Convention Hall

전시장

展览大厅

展示ホール A

Exhibition Hall A

전시홀 A

A 展厅

大会議室

Main Conference Room

대회의실

大会议室

中会議室

Medium Conference Room

중회의실

中会议室

主催者控室 A

Preparation Room A for Organizers

주최자 대기실 A

主办者休息室 A

閉切

Closed

폐장

关闭

### イ) 注意やお願い

展示場内での飲食はご遠慮ください。

No food or drinks in the Exhibition Hall

전시장 내에서는 음식물을 삼가하여 주십시오.

请不要在展厅内饮食。

ペットの持ち込みはご遠慮ください。ただし盲導犬は同伴できます。

No pets allowed (except guide dogs)

애완동물을 데리고 들어오지 마십시오. 단, 맹인견은 가능합니다.

请不要带宠物入内，同行导盲犬除外。

これより先は関係者以外の立ち入りはご遠慮ください。

Staff only

여기부터는 관계자 이외에는 출입하지 마십시오.

前方非工作人员禁止通行。

### コンベンション施設で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

## (7) 商業施設

ここでは、商業施設における表記について、事例紹介することとします。  
また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

### 【留意事項】

商業施設の表示では、館内案内図や各階フロア案内図の主要部分、館内の主要箇所、館内外誘導案内板等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われれます。

### ア) 記名や説明

年中無休  
Open All Year  
연중무휴  
全年无休

第2水曜日が定休日です。  
Closed every 2nd Wednesday  
둘째주 수요일은 정기휴일입니다.  
每月的第二个星期三为固定休息日。

消費税精算所  
Consumption Tax Reimbursement Office  
소비세 정산소  
消费税退还处

館内案内図  
Floor Guide Map  
관내안내도  
馆内导游图

年末年始の休業は12月31日～1月2日までです。  
Closed for New Year's Holiday 12/31 ~ 1/2  
연말연시 휴업은 12월 31일 ~ 1월 2일까지입니다.  
岁末年初的停业时间为12月31日～1月2日。

特価商品の返品はお断りしております。  
No returns on discounted merchandise  
특가상품 반품은 받지 않습니다.  
特价商品不予退货。

贈答用の包装は無料でいたします。

Free Gift-Wrapping

선물 포장은 무료로 해드립니다.

贈品的包装免费。

滞在中の宿泊施設及びご自宅への配送を承ります。

Delivery Available

체재중인 숙박시설이나 자택으로 배송해 드립니다.

承办送货上门服务。可以送货到您的府上或您暂住的地方。

日本の法律により、表示価格には5%の消費税が加算されています。

In accordance with Japanese law, a 5 % of consumption tax is included in the listed prices.

일본 법률에 의해 표시가격에는 5%의 소비세가 가산되어 있습니다.

根据日本的法律，商品标价里已加算了5%的消费税。

イ) 注意やお願い

店内でのご飲食はご遠慮ください。

No food or drinks inside

점내에서 음식을 먹지 마십시오.

请不要在店内饮食。

トイレットペーパー以外は流さないでください。

Flush toilet paper only.

화장지 이외는 버리지 마십시오.

请勿丢进除卫生纸以外的东西。



ペットの持ち込みはご遠慮ください。

No pets allowed

애완동물을 데리고 들어오지 마십시오.

请不要带宠物入内。

#### ウ) 支払方法等について

VISA カードと Master カードが使えます。

VISA and MasterCard are accepted.

비자카드와 마스터카드를 사용할 수 있습니다.

可以使用 VISA 卡和 Master 卡。

当店で両替はできません。

Currency exchange is not available.

당점에서는 환전이 안됩니다.

本店不能兑换。

## 商業施設で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧について、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

## ( 8 ) 医療施設

ここでは、医療施設における表記について、事例紹介することとします。  
また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

### 【留意事項】

医療施設の表示では、院内案内図や各階フロア案内図の主要部分、窓口や各室（診察室等）、院内の主要箇所、館内外誘導案内板等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われます。

### ア) 記名や説明

初診受付 / 外来受付

Reception for New Patients / Reception for Outpatients

초진접수 / 외래접수

初诊挂号处 / 门诊挂号处

内科 / 外科 / 小児科 / 精神神経科 / 眼科 / 皮膚科 / 歯科

Internal Medicine / Surgery / Pediatrics / Phychiatrics /  
Ophthalmology / Dermatology / Dentistry

내과 / 외과 / 소아과 / 정신신경과 / 안과 / 피부과 / 치과

内科 / 外科 / 小儿科 / 精神神经科 / 眼科 / 皮肤科 / 牙科

薬局 / 薬

Pharmacy / Medicine

약국 / 약

取药处 / 药

診察室

Consultation Room

진찰실

诊室

問診票 / 処方せん

Questionnaire / Prescription

문진표 / 처방전

问诊卡 / 药方

会計

Cashier

계산 하는 곳

付款处

救急治療室 / 手術室  
Emergency Room / Operating Room  
응급실 / 수술실  
急救治疗室 / 手术室

病棟 / ナースステーション  
Ward / Nurse Station  
병동 / 간호실  
住院楼 / 护士值班室

イ) 注意やお願い

診察をご希望の方は外来受付までお越しく下さい。  
Patients, please visit the Reception for Outpatients.  
진찰을 희망하시는 분은 외래접수를 해주십시오.  
需要看病的患者，请到门诊挂号处。

お名前をお呼びしますので、しばらくお待ちください。  
Please wait here until your name is called.  
성함을 부를때까지 잠시만 기다려 주십시오.  
待会我们会叫您的名字，请稍等候。

処方せんを薬局にお出しのうえ、薬をお受け取りください。  
Take your prescription to the Pharmacy to receive your medicine.  
처방전을 약국에 제시하시고 약을 받아 주십시오.  
请持药方到取药处取药。

処方せんはお近くの薬局にお持ちいただき、薬をお受け取りください。

Take your prescription to the near-by pharmacy to receive your medicine.

처방전을 가까운 약국에 갖고 가셔서 약을 받아 주십시오.

请持药方到附近的取药处取药。

### 医療施設で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

## (9) 文化施設

ここでは、文化施設における表記について、事例紹介することとします。  
また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

### 【留意事項】

文化施設の表示では、館内案内図・催事掲示板・入館券売機・展示物やその説明の主要部分、館内の主要箇所、展示物見学における注意事項、館内外誘導案内板等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われます。

### ア) 記名や説明



順路

Route

순로

参观线路

催物揭示板

Event Bulletin Board

이벤트 게시판

布告栏

展示室 / 콘서트홀 / 演劇ホール

Exhibition Room / Concert Hall / Theater Hall

전시실 / 콘서트홀 / 연극홀

展厅 / 音乐厅 / 演出大厅

大・中・小会議室 / 多目的室 (ホール) / 和室 / 主催者控室 A

Main・Medium・Small Conference Room / Multi-purpose Room(Hall)  
/ Japanese-Style Room / Preparation Room A for Organizers

대・중・소회의실 / 다목적실(홀) / 일본식방 / 주최자 대기실 A

大・中・小会议室 / 多功能室 (厅) / 日式房间 / 主办者休息室 A

展示・催物案内

Exhibition・Event Guide

전시・이벤트 안내

展览・参观指南

傘は傘立てにお入れください。

Please leave umbrellas here.

우산은 우산꽂이에 넣어 주십시오.

请把伞放到伞架里

靴をお脱ぎください。

Please take off your shoes.

신발을 벗어 주십시오.

请脱鞋

スリッパに履き替えてお入りください。

Please wear slippers inside.

슬리퍼로 갈아 신고 들어와 주십시오.

请换拖鞋

パンフレット等をご自由にお取りください。

Help yourself to free brochures.

팜플렛 등은 자유롭게 가져 가십시오.

小册子等资料请随便拿

順路に従って見学してください。

Please follow the route.

순로대로 견학해 주십시오.

请顺着参观线路参观

#### イ) 注意やお願い

館内での撮影はご遠慮ください。 / 展示物の撮影はできません。

Do not take photographs.

관내 촬영은 삼가해 주십시오. / 전시물 촬영은 삼가하여 주십시오.

馆内禁止拍照 / 展览物不允许拍照



展示物には手を触れないでください。

Do not touch the display.

전시물을 만지지 마십시오.

请不要用手触摸展览物

展示室内での飲食はご遠慮ください。

No food or drinks in the Exhibition Room

전시실내에서 음식을 삼가하여 주십시오.

请不要在展厅内饮食

危険物やペットなどの持ち込みはお断りします。

Dangerous objects and pets are not allowed.

위험물이나 애완동물을 데리고 들어오지 마십시오.

谢绝携带危险物品和宠物等入内

お酒に酔った方の入館は固くお断りします。

Drunk guests are not allowed to enter.

술을 마시고 입관하지 마십시오.

谢绝喝醉酒的人士进入馆内

これより先は関係者以外の立ち入りはご遠慮ください。

Staff Only

여기 부터는 관계자 이외는 출입금지 입니다.

前方非工作人员禁止通行

## 文化施設で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

## (10) 官公庁施設

ここでは、官公庁施設における表記について、事例紹介することとします。  
また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

### 【留意事項】

官公庁施設の表示では、庁舎案内図や各部局配置図の主要部分、主要各課名称、庁舎内の主要箇所、庁舎内外誘導案内板等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われれます。

### ア) 記名や説明

知事 / 市長・町長・村長

Governor / Mayor

지사・시장・정장・촌장

知事・市长・町长・村长

本館 / 新館

Main Building / New Building

본관 / 신관

本馆 / 新馆

部長・局長

Director General

부장・국장

部长・局长

副知事・出納長・助役・収入役・教育長

Vice Governor・Treasurer・Deputy Mayor・Treasurer・Superintendent

부지사・출납장・조역・수입역・교육장

副知事・县财政主管・副市(町・村)长・市(町・村)财政主管・教育长

県議会 / 市・町・村議会

Prefectural Assembly / Assembly

현의회 / 시・정・촌의회

县议会 / 市・町・村议会

議長

Chairperson

의장

议长

\_\_\_ 委員会室  
\_\_\_ Committee Room  
\_\_\_ 위원회실  
\_\_\_ 委员会室

警察本部  
Police Headquarters  
경찰본부  
警察本部

行政棟 / 警察棟  
Administrative Building / Police Building  
행정동 / 경찰동  
行政楼 / 警察楼

\_\_\_ 課 / \_\_\_ 地域振興局 / \_\_\_ 事務所  
\_\_\_ Division / \_\_\_ Regional Promotion Bureau / \_\_\_ Office  
\_\_\_ 과 / \_\_\_ 지역진흥국 / \_\_\_ 사무소  
\_\_\_ 课 / \_\_\_ 地方振兴局 / \_\_\_ 事务所

外国人登録  
Alien Registration  
외국인등록  
外国人登记

郵便局 / 銀行  
Post Office / Bank  
우체국 / 은행  
邮局 / 银行

警察署 / 交番 / 消防署  
Police Office / Police Station / Fire Station  
경찰서 / 파출소 / 소방서  
警察署 / 派出所 / 消防署

イ) 注意やお願い

お困りの方はお気軽にお申し出ください。

Feel free to ask for assistance.

문의사항이 있으시면 언제든지 문의해 주십시오.

您有什么困难，请随时来找我们。

受付では、手荷物はお預かりできません。

Sorry, we can not hold your baggages here.

접수처에서는 수화물 보관이 안됩니다.

对不起，问讯处不予代管行李。

コインロッカーをご利用ください。

Please use Coin-Operated locker.

코인로커를 이용해 주십시오.

请使用投币式存物柜！

## 官公庁施設で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

## (11) 公共的空間

ここでは、公共的空間における表記について、事例紹介することとします。  
また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

### 【留意事項】

公共的空間の表示では、観光案内図や周辺案内図の主要部分、観光施設や繁華街等の主要拠点までの誘導案内板等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われます。

### ア) 記名や説明

観光案内図  
Sightseeing Map  
관광안내도  
观光导游图

周辺案内図  
Area Map  
주변안내도  
周边导游图

誘導案内板  
Guide Board  
유도안내판  
导游图

\_\_\_観光コース  
\_\_\_Tour  
\_\_\_관광코스  
观光线路

\_\_\_散策コース  
\_\_\_Walking Tour  
\_\_\_산책코스  
散步线路

ようこそ \_\_\_ へ  
Welcome to \_\_\_  
\_\_\_에 잘 오셨습니다  
欢迎您到

\_\_\_通り  
\_\_\_Street  
\_\_\_거리  
路

警察署 / 交番  
Police Office / Police Station  
경찰서 / 파출소  
警察署 / 派出所

\_\_\_方面 / 地下通路

To\_\_ / Underground Passage

\_\_\_방면 / 지하도

开往\_\_\_方向 / 地下通道

県庁 / 市役所 / 町役場 / 村役場

Prefectural Office / City Hall / Town Office / Village Office

현청 / 시청 / 정사무소 / 촌사무소

县政府 / 市政府 / 町政府 / 村政府

公園 / 美術館 / 博物館 / 記念館 / 神社 / 寺 / 城 / 郵便局

Park / Art Museum / Museum / Memorial Hall / Shrine / Temple /  
Castle / Post Office

공원 / 미술관 / 박물관 / 기념관 / 신사 / 사찰 / 성 / 우체국

公园 / 美术馆 / 博物馆 / 纪念馆 / 神社 / 寺院 / 城楼 / 邮局



## 公共的空間で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、78頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

## (12) 防災関係

ここでは、防災関係における表記について、事例紹介することとします。

なお、本書は財団法人横浜市国際交流協会が作成されたものを許可を得て使用させていただいております。

また、事例紹介のあとに、案内表示として活用できると思われるピクトグラムについても掲載していますのでご参照ください。

### 【留意事項】

防災関係の表示では、避難場所内の主要箇所や各種連絡・注意事項、避難場所や医療機関等への誘導案内等について、外国語表記を行うことが望ましいと思われます。

### ア) 記名や説明

避難場所  
Evacuation Shelter  
피난장소  
避难场所

燃えるもの / 燃えないもの  
Combustible / Non-combustible  
연소물 / 불연소물  
可燃垃圾 / 不可燃垃圾

\_\_\_市(町・村)災害対策本部からのお知らせ  
Notice from \_\_City(Town / Village) Disaster Countermeasures Headquarters  
\_\_\_시(정・촌)재해대책본부에서 알림  
\_\_\_市(町・村)災害対策本部的通知

\_\_\_市(町・村)災害対策本部  
\_\_City (Town / Village) Disaster Countermeasures Headquarters  
\_\_\_시(정・촌)재해대책본부  
市(町・村)災害対策本部

遺体安置所

Morgue

영안실

遗体安放处

救護所

First Aid

구호소

救护所

医者がいます。

The doctor is in.

의사가 있습니다.

有医生。

看護師がいます。

The nurse is in.

간호사가 있습니다.

有护士。

広域避難場所

Safety Evacuation Area

광역피난장소

公共避难所

ラジオニュース\_時\_分\_\_\_MHz ( FM ) / \_\_\_KHz(AM)

English news radio begins at \_\_: \_\_ (FM / AM)\_\_\_\_\_.

라디오 뉴스\_시\_분\_\_\_MHz ( FM ) / \_\_\_KHz(AM)

广播新闻的播报时间是\_时\_分\_\_\_MHz ( FM ) / \_\_\_KHz(AM)。

この水道は使うことができません。

You may not use this faucet.

이 수도는 사용할 수 없습니다.

该自来水管不能使用。

このトイレは使うことができません。

Do not use this toilet.

이 화장실은 사용할 수 없습니다.

该厕所不能使用。

この道は通ることができません。

Road closed. Do not enter.

이 길은 갈 수 없습니다.

此路不能通行。

イ) お知らせや連絡事項

食べるものは\_時\_分に配ります。

Meals served at \_\_\_:\_\_\_.

음식은 \_시 \_분에 배부합니다.

食品 \_时 \_分分发。

生活用品は\_時\_分から配ります。

Daily necessities are delivered at \_\_\_:\_\_\_.

생활용품은 \_시 \_분부터 배부합니다.

生活用品 \_时 \_分分发。

給水車は\_時\_分に来ます。入れ物を持ってきてください。

Water truck comes at \_\_\_:\_\_\_ . Bring your own containers to fill.

급수차는 \_시 \_분에 옵니다. 물통을 가지고 오십시오.

送水车 \_时 \_分到。请带容器来。

いちばん近い病院は\_\_\_\_\_です。

The closest hospital is \_\_\_\_\_.

제일 가까운 병원은\_\_\_\_\_입니다.

离这里最近的医院是\_\_\_\_\_。

この地域の医療救護拠点は\_\_\_\_\_中学校です。

The local medical aid center is \_\_\_\_\_Junior High School.  
(\_\_\_\_\_Chugakko)

이 지역의 의료구호 장소는 \_\_\_\_\_중학교입니다.

本区域的医疗救护点是 \_\_\_\_\_ 中学。

この地域の避難場所は\_\_\_\_\_小(中)学校です。

The evacuation shelter for this area is \_\_\_\_\_Elementary  
School. (\_\_\_\_\_shogakko) (or \_\_\_\_\_Junior High School)  
(\_\_\_\_\_Chugakko)

이 지역의 피난장소는 \_\_\_\_\_초등(중)학교입니다.

本区域的避难场所是 \_\_\_\_\_ 小(中)学。

義援金をもらうことができます。申請受付は\_月\_日からです。

You may be eligible to receive relief donations. Applications  
to receive donations may be submitted starting from ( \_ \_ )

의연금을 받을 수 있습니다. 신청접수는\_월\_일부터 입니다.

可以领取捐款。申请手续从 \_ 月 \_ 日开始。

り災証明書は\_月\_日からもらうことができます。

You may get a ' 'Victim's Certificate' ' (risai shomeisho)  
starting from ( \_ \_ ).

재해증명서는 \_월 \_일부터 발급 받을 수 있습니다.

从 \_ 月 \_ 日开始可以领取受灾证明。

ウ) 注意やお願い

あぶない。さわるな。

Danger! Do not touch.

위험. 만지지 마십시오.

危險！勿摸！

ここで火を使わないでください。

Do not make fires here.

여기에서 불을 사용하지 마십시오.

此处禁火！

火事に注意してください。

Always tend to fire.

화재에 주의해 주십시오.

注意火灾！

建物の中に入るな。

Do not enter building.

건물 안으로 들어가지 마십시오.

勿进建筑物内！

高齢者・子ども・けが人が優先です。

Seniors, children and the injured have priority.

고령자・어린이・부상자 우선입니다.

老人・小孩・受伤人员优先。

許可なく入らないでください。

No entry without permission

허가없이 들어가지 마십시오.

未经许可，请勿入内。

わからないことは避難場所で聞いてください。

If you have questions, please ask the staff at the Evacuation Shelter.

궁금한 점은 피난장소에서 문의해 주십시오.

有不明白的地方请到避难场所询问。

病人・けが人がいる場合は、救護の係に知らせてください。

Sick and injured people should inform the staff of the Aid Department.

환자・부상자가 있는 경우는 구급계에 알려 주십시오.

有病人或受伤人员时，请通知救护人员。

特別な食べ物が必要な人は、本部（運営委員会）に知らせてください。

Persons with special food needs should notify management.

특별한 음식이 필요한 사람은 본부(운영위원회)에 알려 주십시오.

有需要特殊食物的人，请通知本部（运营委员会）。

次の人がどこにいるかを知っている人は、本部（運営委員会）に知らせてください。

Anyone who knows where the persons below are should please inform Headquarters.

아래와 같은 사람이 어디에 있는지 알고 계신 분은 본부(운영위원회)에 알려 주십시오.

得知以下人员下落时，请通知本部（运营委员会）。

り災証明書は、災害にあったことを証明するものです、いろいろな費用の減免や給付の申請に使います。大切にしてください。

The ‘ ‘Victims ’ s Certificate ’ ’ (Risai Shomeisho) certifies that you were affected by the disaster. It is necessary when applying for various exemptions and benefits. Please take special care of it.

재해증명서는 재해를 당했다는 증명서입니다. 다양한 비용 감면이나 급부 신청에 사용합니다. 소중히 보관하십시오.

“受灾证明”是遭遇灾害的证明。可以用来申请受灾补贴和各种费用的减免。请妥善保管。

### 防災関係で活用できると思われるピクトグラム



4カ国語表記による単語集について、次頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。

ピクトグラム一覧については、130 頁以降に一覧表を掲載していますのでご参照ください。



## 4 4カ国語表記による単語集

各部門で必要と思われる単語について、4カ国語表記にてまとめてみました。最初に、通常使用されと思われる単語や固有名詞等について、共通部分に整理してあります。その後に、各施設（例：交通施設）の各項目ごと（例：交通施設共通）にまとめていますが、関連性のある単語を集約する 概ね五十音順に並べるといった整理をしています。

下記目次の各項目（例：施設内案内・設備）をクリックすると該当する箇所（頁）に移動しますので、その中から必要な単語を検索してください。

### 目 次

#### 共通部分

<a href="#">施設内案内・設備</a>	82
<a href="#">支払い関連</a>	82
<a href="#">料金区分</a>	83
<a href="#">注意・禁止</a>	84
<a href="#">施設名</a>	84
<a href="#">営業時間・営業案内</a>	85
<a href="#">身体</a>	85
<a href="#">方角・場所の表示</a>	85
<a href="#">緊急</a>	86
<a href="#">固有名詞</a>	86
<a href="#">時刻、日、曜日、週</a>	91
<a href="#">月、季節、天気</a>	92
<a href="#">数字</a>	92
<a href="#">形容詞</a>	92
<a href="#">色</a>	93

#### 交通施設

<a href="#">交通施設共通</a>	94
<a href="#">道・道路関係表示</a>	97
<a href="#">列車、駅</a>	97
<a href="#">市電</a>	98
<a href="#">タクシー</a>	99
<a href="#">バス、バスターミナル</a>	99
<a href="#">飛行機、空港</a>	99
<a href="#">船、港</a>	100

#### 宿泊施設

<a href="#">施設、サービス、設備関係</a>	100
------------------------------	-----

#### 飲食施設

<a href="#">店内表示、接客関係</a>	104
<a href="#">料理、メニュー、飲食店の名称</a>	105
<a href="#">食器類</a>	116

スポーツ施設	
<a href="#">施設種別</a>	117
<a href="#">施設内・外掲示</a>	117
コンベンション施設	
<a href="#">施設内、外掲示</a>	118
商業施設	
<a href="#">店内掲示</a>	118
<a href="#">接遇関係</a>	119
<a href="#">商品種別</a>	119
<a href="#">食料品関係</a>	120
医療施設	
<a href="#">病院内・外掲示</a>	124
<a href="#">診療科目</a>	124
<a href="#">病名・症状</a>	125
<a href="#">治療・薬</a>	125
<a href="#">保険・証明等</a>	126
文化施設	
<a href="#">施設の種類</a>	126
<a href="#">館内・外掲示</a>	127
官公庁施設	
<a href="#">庁舎内・外掲示</a>	128

## 単語集利用に当たっての留意点

### 【共通】

固有名詞の中で、既に施設側で英語表記等を定めてある単語については、できる限りその表現を使用させていただいておりますが、それ以外につきましては、当方で仮に表記をさせていただいておりますので、御了承ください。

(例) 熊本市現代美術館 (英) Contemporary Art Museum KUMAMOTO

(韓) 구마모토시 현대미술관

(中) 熊本市现代美术馆

歴史公園鞠智城 (英) Rekishi Koen Kikuchijo

(韓) 역사공원 기쿠치성

(中) 历史公园鞠智城

複数の翻訳が可能な場合も、原則として1つの単語を紹介するような翻訳をしておりますので、御了承ください。

### 【英語】

日本語にしかその概念がない固有名詞については、日本語の音読みをローマ字(斜体)で表記し、内容を説明できるものについては括弧書きで内容を説明しています。

(例) 親子丼 Oyako Don (bowl of rice topped with cooked chicken, eggs and onion)

地名、バス停、電停、駅名等の固有名詞は、音読みをローマ字で表記しています。

(例) 阿蘇 Aso

ただし、駅、大学などの固有名詞に普通名詞が続く場合は、固有名詞を音読みで表記し、普通名詞を翻訳して表記しています。

(例) 熊本駅 Kumamoto Station

特定の会社名などが単語に入る場合、原則として会社名などの固有名詞は音読みをローマ字で表記しています。

(例) 産交バス Sanko Bus

英語圏から熊本県への外国人訪問者はアメリカ合衆国からが多いという熊本県の特性を鑑み、主に米語での表記を中心としています。

(例) お手洗い Restroom

案内表示やサインであるため、原則として単語集でも最初のローマ字は大文字表記としております。

## 【韓国語】

日本語にしかその概念がない固有名詞については、単語の意味がわかるように意味を説明して翻訳しています。

(例) 親子丼      닭과 계란 덮밥

ただし、日本語の料理名等でその概念が定着し、その音読みが一般的に使用されているものは音訳により翻訳しています。

(例) オムライス      오므라이스

地名、バス停、電停、駅名等の固有名詞は、音読みをハングル文字で表記しています。

(例) 阿蘇      아소

ただし、駅、大学などの固有名詞に普通名詞が続く場合は、固有名詞を音読みでハングル文字表記し、普通名詞を韓国語に翻訳しています。

(例) 熊本駅      구마모토역

特定の会社名などが単語に入る場合、原則として会社名などの固有名詞は音読みをハングル文字で表記し、普通名詞は韓国語に翻訳して表記しています。

(例) 産交バス      산교버스

## 【中国語】

日本語にしかその概念がない固有名詞については、単語の意味がわかるように意味を説明して翻訳しています。

(例) 親子丼      鸡肉鸡蛋盖饭

地名、バス停、電停、駅名等の固有名詞は、日本語の漢字を中国語の漢字で表記しています。カタカナで表記された固有名詞などは、中国語に翻訳して表記しています。

(例) 阿蘇      阿苏

熊本駅      熊本站

サンロード新市街      尚隆顿新市街路

特定の会社名などが単語に入る場合、原則として会社名などの固有名詞は、日本語の漢字を中国語の漢字で表記し、普通名詞は中国語に翻訳して表記しています。

(例) 産交バス      产交巴士

日本語	英語	韓国語	中国語
共通部分			
施設内案内・設備			
案内所	Information	안내소	问讯处
情報コーナー	Information	정보코너	信息中心
受付	Reception	접수	服务台
フロント	Reception	프론트	前台
カウンター	Counter	카운터	服务台
観光案内所	Tourist Information Center	관광안내소	旅游咨询处
忘れ物	Lost Property	분실물	遗失物品
忘れ物取扱所	Lost and Found	분실물 취급소	失物招领处
お手洗	Restroom	화장실	洗手间
男子	Gentlemen	남자	男
女子	Ladies	여자	女
身障者用	Wheelchair Accessible	장애인용	残疾者专用
授乳室	Nursing Room	수유실	哺乳室
入口 / 出口	Entrance / Exit	입구 / 출구	入口 / 出口
非常口	Emergency Exit	비상구	紧急出口
エスカレーター	Escalator	에스컬레이터	电梯
エレベーター	Elevator	엘리베이터	自动扶梯
階段	Stairs	계단	楼梯
1階	1 <sup>st</sup> floor	1층	1楼
ロビー	Lobby	로비	大厅
休憩所 / 待合室	Waiting Area / Waiting Room	휴게실 / 대합실	休息处 / 等候室
館内案内図	Floor Guide Map	관내안내도	馆内导游图
コインロッカー	Coin-Operated Locker	코인로커	投币式储物柜
公衆電話	Telephone	공중전화	公用电话
ゴミ箱	Trash box	쓰레기통	垃圾箱
自動販売機	Vending Machine	자동판매기	自动售货机
レストラン	Restaurant	레스토랑	餐厅
売店	Shop	매점	商店
喫茶店	Cafe	커피숍	咖啡店
カフェテリア	Cafeteria	카페테리아	咖啡厅
駐車場	Parking Lot	주차장	停车场
駐輪場	Bicycle Parking Lot	주륜장	自行车存放处

支払い関連			
会計	Cashier	회계(계산하는곳)	付款处
カード支払	Credit Card Payment	카드지불	信用卡支付(刷卡)
勘定	Bill	계산	结账
金額	Price	금액	金额
合計	Total	합계	合计
日本語	英語	韓国語	中国語
サービス料	Service Charge	서비스료	服务费
預り金	Deposit	예약금	预付款
一括払い	Lump-Sum Payment	일괄지불	一次性付款
おつり	Change	잔돈(거스름돈)	找的零钱
現金	Cash	현금	现金
硬貨	Coin	동전	硬币
紙幣	Bill	지폐	纸币
キャッシュ・イマ・ンサー	ATM	현금지급기	自动柜员机
キャンセル	Cancellation	취소	取消
キャンセル料	Cancellation Charge	캔슬료	取消手续费
クレジットカード	Credit Card	신용카드	信用卡
計算書	Statement of Accounts	계산서	明细账
支払	Payment	지불	支付
支払方法	Payment Method	지불방법	支付方法
消費税	Consumption Tax	소비세	消费税
署名	Signature	서명	签名
税・サービス料込み	Tax and service charge included	세금+서비스료포함	包括税和服务费
税金	Tax	세금	税
精算	Adjustment	정산	付款
追加(超過)料金	Additional Charge	추가(초과)요금	追加费用
手数料	Charge	수수료	手续费
保証金	Deposit	보증금	保证金
別料金	Extra Charge	별도요금	另项费用
無料	Free of Charge	무료	免费
明細書	Detailed Statement	명세서	清单
両替	Currency Exchange	환전	兑换、换零钱
有料/無料	Charge / Free	유료 / 무료	收费 / 不收费
領収書	Receipt	영수증	发票
割引	Discount	할인	打折
料金区分			
大人	Adult	어른	成人
子ども(小人)	Child	어린이(소인)	小孩
子ども料金	Child Fare	어린이 요금	儿童票价
学生	Student	학생	学生
学生証	Student Identification	학생증	学生证

	Card		
小学生	Elementary School Student	초등학생	小学生
中学生	Junior High School Student	중학생	中学生
高校生	High School Student	고등학생	高中生
日本語	英語	韓国語	中国語
大学生	University Student	대학생	大学生
注意・禁止			
注意	Caution	주의	注意
注意事項	Regulations and Guidelines	주의사항	注意事项
禁止	Prohibition	금지	禁止
飲食禁止	No Food or Drinks	음식금지	禁止饮食
進入禁止	No Entry	진입금지	禁止进入
立入禁止	Keep Out	출입금지	禁止入内
携帯電話使用禁止	No Mobile Phones	휴대폰 사용금지	禁止使用手机
駐車禁止	No Parking	주차금지	禁止停车
駐輪禁止	No Bicycle Parking	주륜금지	禁止停放自行车
自転車乗入禁止	No Bicycles	자전거 진입금지	禁止自行车进入
禁煙	No Smoking	금연	禁止吸烟
喫煙所	Smoking Area	흡연실	吸烟处
警告	Warning	경고	警告
危険	Danger	위험	危险
危険物	Dangerous Objects	위험물	危险物品
故障(使用不可)	Out of Service	고장	故障
安全地帯	Safety Zone	안전지대	安全地带
行き止まり	Dead End	막다른 길	无法通行
通行止め	Do not enter	통행금지	禁止通行
施設名			
映画館	Movie Theater	영화관	电影院
劇場	Theater	극장	剧场
商店街	Shopping District	상점가	商店街
デパート	Department Store	백화점	百货大楼
銀行	Bank	은행	银行
郵便局	Post Office	우체국	邮局
スポーツクラブ	Sports Club	스포츠 클럽	体育运动俱乐部
ファミリーレストラン	Family Restaurant	패밀리 레스토랑	大众餐厅
弁当屋	Boxed Lunch Store	도시락점	饭盒店
居酒屋	Pub	선술집	小酒馆
スナック	Snack Bar	스낵바	小酒吧
交番	Police Station	파출소	派出所
教会	Church	교회	教会

大学	University	대학	大学
美術館	Art Museum	미술관	美术馆
博物館	Museum	박물관	博物馆
寺院	Temple	사원	寺院
公園	Park	공원	公园
温泉	Hot Spring	온천	温泉
日本語	英語	韓国語	中国語
営業時間・営業案内			
営業時間	Office Hours	영업시간	营业时间
開館時間	Opening Time	개관시간	开馆时间
受付時間	Office Hours	접수시간	接待时间
定休日: 日曜日 / 祭日	Closed: Sunday / Holidays	정기휴일: 일요일 / 공휴일	休息日: 星期日 / 节假日
休館日	Closed	휴관일	闭馆日
年中無休	Open All Year	연중무휴	全年无休
開館中	Open	개관중	本馆开放中
閉館中	Closed	폐관중	今天闭馆
閑散期	Off Season	비수기	淡季
繁忙期	Busy Season	성수기	旺季
身体			
頭 / 顔	Head / Face	머리 / 얼굴	头 / 脸
目 / 鼻	Eyes / Nose	눈 / 코	眼睛 / 鼻子
耳 / 口	Ears / Mouth	귀 / 입	耳朵 / 嘴
齒 / のど	Teeth / Throat	치아 / 목구멍	牙齿 / 喉咙
手 / 腕	Hands / Arms	손 / 팔	手 / 胳膊
胸 / お腹	Chest / Stomach	가슴 / 배	胸 / 腹
背中 / 腰	Back / Hips	등 / 허리	后背 / 腰
足 / 脚	Feet / Legs	발 / 다리	脚 / 腿
方角・場所の表示			
右 / 左	Right / Left	우측 / 좌측	右 / 左
右へ	To the Right	우측으로	向右
左へ	To the Left	좌측으로	向左
右折	Right Turn	우회전	右转
左折	Left Turn	좌회전	左转
右側通行	Keep To the Right	우측통행	右侧通行
左側通行	Keep To the Left	좌측통행	左侧通行
左へ曲がる	Turn to the Left	좌측으로 돌다	向左拐
右へ曲がる	Turn to the Right	우측으로 돌다	向右拐
東	East	동	东
西	West	서	西
南	South	남	南
北	North	북	北



前方	Forward	전방	前方
後方	Backwards	후방	后方
最寄り駅	Nearest Station	가장 가까운 역	最近的车站
正面	The front	정면	正面
反対側	Opposite Side	반대편	相反方向
現在地	Present Location	현위치	现在位置
日本語	英語	韓國語	中国語
緊急			
大雨 / 大雪	Heavy Rain / Heavy Snow	큰비 / 대설	大雨 / 大雪
地震 / 落雷	Earthquake / Lightning	지진 / 낙뢰	地震 / 雷击
警察署 / 交番	Police Office / Police Station	경찰서 / 파출소	警察署 / 派出所
警察官	Police Officer	경찰관	警察
事故 / 火事	Accident / Fire	사고 / 화재	事故 / 火灾
強風	Strong Wind	강풍	暴风
避難	Evacuation	피난	避难
発生	Outbreak	발생	发生
不通 / 復旧	Out of Service / In Service	불통 / 복구	不能通行 / 恢复通行
停止	Stop	정지	停止
消火器	Fire Extinguisher	소화기	灭火器
消火栓	Fire Hydrant	소화전	消防栓
火災報知器	Fire Alarm	화재경보기	火灾报警器
病氣 / 病人	Disease / Sick Person	병 / 환자	生病 / 病人
急病 / 病名	Acute Disease / Disease	급병 / 병명	急病 / 病名
体温 / 血压	Body Temperature / Blood Pressure	체온 / 혈압	体温 / 血压
人身事故	Accident Resulting in Injury or Death	인신사고	人身事故
盜難 / 紛失	Theft / Loss	도난 / 분실	被盜 / 遗失
スピード違反	Speeding	속도위반	违反车速
罰金 / 罰則	Fine / Penalty	벌금 / 벌칙	罚款 / 罚规
問い合わせ	Inquiry	문의	询问
連絡先	Contact Information	연락처	联系人
任意保険	Optional Insurance	임의보험	任意保險
自動車事故保険	Collision Insurance	자동차보험	汽车事故保險
旅行傷害保険	Travel Accident Insurance	여행상해보험	旅游伤害保險
固有名詞			
駅名			
荒尾駅	Arao Station	아라오 역	荒尾站

出水駅	Izumi Station	이즈미 역	出水站
大牟田駅	Omuta Station	오무타 역	大牟田站
熊本駅	Kumamoto Station	구마모토 역	熊本站
久留米駅	Kurume Station	구루메 역	久留米站
鹿児島中央	Kagosima Chyuo Station	가고시마 주오	鹿児島中央站
上熊本駅	Kami-Kumamoto Station	가미 구마모토 역	上熊本站
水前寺駅	Suizenji Station	스이젠지 역	水前寺站
新水前寺駅	Shin-Suizenji Station	신스이젠지 역	新水前寺站
日本語	英語	韓国語	中国語
新八代駅	Shin-Yatsushiro Station	신야츠시로 역	新八代站
新水俣駅	Shin-Minamata Station	신미나마타 역	新水俣站
川内駅	Sendai Station	센다이 역	川内站
玉名駅	Tamana Station	타마나 역	玉名站
鳥栖駅	Tosu Station	토스 역	鸟栖站
主要バス停 / 電 停名			
熊本駅前	Kumamoto Station	구마모토 에키마에	熊本火车站
北岡神社前	Kitaoka-Jinjya	기타오카진자마에	北冈神社
ニュースカイホテル前	New Sky Hotel	뉴스카이호텔루마 에	新日空饭店
日銀前	Nichigin	니치긴마에	日银
熊本交通センター	Kumamoto Kotsu Center	구마모토 고츠센타마에	熊本交通中心
市役所前	City Hall	시약쇼마에	市政府
通町筋	Toricho-Suji	토오리쵸스지	通町筋
水道町	Suidocho	스이도쵸	水道町
味噌天神	Misotenjin	미소텐진	味噌天神
水前寺公園前	Suizenji Park	스이젠지코엔마에	水前寺公園
県庁前	The Prefectural Office	켄쵸마에	县政府
自衛隊前	Jieitai (Japanese Self Defence Force)	지에타이마에	自卫队
東町中央	Higashimachi-Chuo	히가시마치쵸우	东町中央
熊本城	Kumamoto Castle	구마모토조	熊本城
辛島町	Karashima-Cho	카라시마쵸	辛岛站
健軍町	Kengun-Machi	켄군마치	健军站
田崎橋	Tasaki-Bashi	다사키바시	田崎桥
グランメッセ	Grandmesse Kumamoto	그란멧세	谷兰美塞
テックパーク入口	Techno Research Park (Kumamoto Technology and	테크노 리써치파크 이리구치	高新技术园区

	Industry Foundation)		
熊本空港	Kumamoto Airport	구마모토쿠코	熊本机场
国際線ターミナル	International Terminal	코쿠사이센 타미나루	国际线候机厅
西原台	Nishiharadai	니시하라다이	西原台
西原役場入口	Nishihara Yakuba	니시하라야쿠바 이리구치	西原村政府
久木野役場入口	Kugino Yakuba	구기노야쿠바이리 구치	久木野村政府
揺ヶ池	Yurugigaike	유루기가이케	揺之池
高森中央	Takamorichuo	타카모리추오	高森中央
帯山中前	Obiyama-Chu	오비야마추마에	带山中学
日本語	英語	韓国語	中国語
西原	Nishibaru	니시하라	西原
松の本	Matsunomoto	마츠노모토	松之本
熊本 IC	Kumamoto Interchange	구마모토 IC	熊本高速公路出入口
武蔵ヶ丘	Musashigaoka	무사시가오카	武藏之丘
西合志	Nishigoshi	니시고시	西合志
植木 IC	Ueki Interchange	우에키 IC	植木高速公路出入口
鹿央	Kao	가오	鹿央
菊水 IC	Kikusui Interchange	키쿠스이 IC	菊水高速公路出入口
小原	Kobaru	오바라	小原
山川	Yamakawa	야마카와	山川
瀬高	Setaka	세타카	瀬高
八女	Yame	야메	八女
広川	Hirokawa	히로카와	广川
久留米 IC	Kurume Interchange	구루메 IC	久留米高速公路出入口
宮の陣	Miyanojin	미야노진	宫之阵
基山	Kiyama	기야마	基山
筑紫野	Chikushino	치쿠시노	筑紫野
天神バスセンター	Tenjin Bus Center	텐진 버스센터	天神汽车中心
博多駅	Hakata Sstation	하카타에키	博多火车站
福岡空港国内線	Fukuoka Airport Domestic Terminal	후쿠오카쿠코 코쿠나이센	福岡机场国内线
福岡空港国際線	Fukuoka Airport International Terminal	후쿠오카쿠코 코쿠사이센	福岡机场国际线
九州東海大学阿蘇校舎入口	Kyushu Tokai University Aso-Kosha	규슈토오카이다이 가쿠야소코샤이리 구치	九州东海大学阿苏校区

熊本学園大学	Kumamoto Gakuen University	구마모토가쿠엔다이가쿠	熊本学園大学
熊本大学前	Kumamoto University	구마모토다이가쿠마에	熊本大学
県立大学前	Kenritsu University	켄리츠다이가쿠마에	县立大学
崇城大学前	Sojo University	소죠다이가쿠마에	崇城大学
観光地名			
熊本城	Kumamoto Castle	구마모토성	熊本城
水前寺成趣園	Suizenji Jojuen Park	스이젠지조주엔	水前寺成趣园
本妙寺	Honmyoji Temple	혼묘지	本妙寺
北岡自然公園	Kitaoka Nature Park	기타오카자연공원	北冈自然公园
日本語	英語	韓国語	中国語
熊本県伝統工芸館	Kumamoto Prefectural Traditional Crafts Center	구마모토현 전통공예관	熊本县 传统工艺馆
近代文学館	Modern Literature Museum	근대문화관	近代文学馆
熊本市動植物園	Kumamoto Zoological and Botanical Garden	구마모토시 동식물원	熊本市动植物园
熊本市現代美術館	Contemporary Art Museum KUMAMOTO	구마모토시 현대미술관	熊本市现代美术馆
熊本市立熊本博物館	Kumamoto City Museum	구마모토시립 구마모토박물관	熊本市立熊本博物館
江津湖	Lake Ezu	에즈코 호수	江津湖
田原坂公園	Tabaruzaka Park	다바루자카공원	田原坂公园
山鹿灯籠民芸館	Yamaga Lantern Craft Museum	야마가등롱민예관	山鹿灯笼民艺馆
歴史公園鞠智城	Rekishi Koen Kikuchijo	역사공원 기쿠치성	历史公园鞠智城
菊池溪谷	Kikuchi Gorge	기쿠치계곡	菊池溪谷
黒川温泉	Kurokawa Hot Spring	구로카와온천	黑川温泉
青井阿蘇神社	Aoi Aso Shrine	아오이아소신사	青井阿苏神社
阿蘇大觀峰	Aso-Daikanbo	아소 다아칸보	阿苏大观峰
阿蘇火山博物館	Aso Volcano Museum	아소화산박물관	阿苏火山博物馆
草千里	Kusasenri	구사센리	草千里
白川水源	Shirakawa Spring	시라카와수원	白川水源
波野村神楽苑	Namino Kaguraen	나마노손카구라엔	波野村神乐苑
久木野温泉 木の香湯	Kugino Onsen Konoka-Yu	구기노온천 고노카노유	久木野温泉 木之香温泉
清和文楽館	The Seiwa Bunraku Puppet Theater Museum	세이와분라관	清和文乐馆
通潤橋	Tsujunkyo Bridge	츠중쿄	通润桥
轟水源	Todoroki Suigen	토도로기수원	轰水源

石段の郷 佐俣の湯	Ishidanno-Sato Samata-no-Yu	이시단노사토(돌계 단의 마을) 사마타노유온천	石阶之乡 / 佐俣温泉
八代市日奈久温泉 センター	Yatsushiroshi Hinagu Spa Center	야츠시로시 히나구온천센터	八代市日奈久温泉 中心
八代市立博物館 未来の森ミュージアム	Yatsushiro Municipal Museum	야츠시로시립박물관 미래의 숲 뮤지엄	八代市立博物館 - 未来之森博物馆
八代神社	Yatsushiro Shrine	야츠시로신사	八代神社
八代場跡	Ruins of Yatsushiro Castle	야츠시로성지	八代城旧址
松浜軒	Shyohin-Ken	쇼힌켄	松滨轩
日本語	英語	韓国語	中国語
芦北海浜総合公園	Ashikita Kaihin Sogo Koen	아시키타해변종합 공원	芦北海滨综合公园
球泉洞	Kyusendoh Cave	규센도	球泉洞
球磨川下り	Downstream Trip Kumamoto	구마가와구다리 (구마가와강타기)	游球磨川
永国寺	Eikokuji Temple	에이코쿠지	永国寺
天草切支丹館	Amakusa Christian Museum	아마쿠사 키리스탄관	天草切支丹馆
天草五橋	The Five Bridges of Amakusa	아마쿠사고쿄	天草五桥
通り名			
下通りアーケード 街	Shimotori Arcade Street	시모토리 아케이드가	下通拱廊街
上通りアーケード 街	Kamitori Arcade Street	가미토리 아케이드가	上通拱廊街
駕町通り	Kagomachi Street	가고마치도리	驾町路
三年坂通り	Sannenzaka Street	산넨자카도리	三年坂路
安政町通り	Anseimachi Street	안세이마치도리	安政町路
銀座通り	Ginza Street	긴자도리	銀座路
酒場通り	Sakaba Street	사카바도리	酒场路
栄通り	Sakae Street	사카에도리	荣路
银杏通り	Ginnan Street	긴난도리	银杏路
城見町通り	Shiromimachi Street	시로미마치도리	城见町路
サンロード新市街	Sunroad Shinshigai	산로드신시가이	尚隆顿新市街路
シャワー通り	Shower Street	샤와도리	夏瓦大道路
オークス通り	Oaks Street	옥스도리	奥库斯路
上通並木坂	Kamitori-Namikizaka	가미토리 나미키자카	上通并木坂路
上乃裏通り	Kaminoura Street	가미노우라도리	上乃里路
ワシントン通り	Washington Street	와싱턴도리	华盛顿路

西銀座通り	Nishiginza Street	니시긴자도리	西銀座路
光淋寺通り	Korinji Street	코린지도리	光淋寺路
国道3号線	Route 3	국도3호선	国道3号线
水前寺駅通り	Suizenji-Eki Street	스이젠지에키도리	水前寺火车站路
県庁通り	Kencho Street	겐초도리	县政府路
旭中央通り	Asahi Chuo Street	아사히추오도리	旭中央路
八代臨港線	Yatsushiro-Rinko Line	야즈시로린코센	八代臨港线
青井通り	Aoi Street	아오이도리	青井路
地名			
福岡	Fukuoka	후쿠오카	福岡
長崎	Nagasaki	나가사키	长崎
大分	Oita	오이타	大分
日本語	英語	韓国語	中国語
佐賀	Saga	사가	佐贺
宮崎	Miyazaki	미야자키	宫崎
鹿児島	Kagoshima	가고시마	鹿児島
小倉	Kokura	고쿠라	小仓
博多	Hakata	하카타	博多
東京	Tokyo	도쿄	东京
大阪	Osaka	오사카	大阪
京都	Kyoto	교토	京都
名古屋	Nagoya	나고야	名古屋
神戸	Kobe	고베	神戸
別府	Beppu	벳부	别府
佐世保	Sasebo	사세보	佐世保
延岡	Nobeoka	노베오카	延冈
阿蘇	Aso	아소	阿苏
高森	Takamori	다카모리	高森
杖立	Tsuetate	츠에타테	杖立
荒尾	Arao	아라오	荒尾
天草	Amakusa	아마쿠사	天草
山鹿	Yamaga	야마가	山鹿
鹿本	Kamoto	가모토	鹿本
人吉	Hi toyoshi	히토요시	人吉
菊池	Kikuchi	기쿠치	菊池
玉名	Tamana	타마나	玉名
八代	Yatsushiro	야즈시로	八代
宇城	Uki	우키	宇城
球磨	Kuma	구마	球磨
水俣	Minamata	미나마타	水俣
芦北	Ashikita	아시키타	芦北
時刻、日、曜日、週			

秒 / 分 / 時間	Second / Minute / Hour	초 / 분 / 시간	秒 / 分 / 小时
半日 / 日	Half a day / Day	반일 / 일	半日 / 日
週間 / 月	Week / Month	주간 / 월	周 / 月
半年 / 年	Half a year / Year	반년 / 년	半年 / 年
朝 / 正午	Morning / Noon	아침 / 정오	早晨 / 中午
夕方 / 夜	Evening / Night	저녁 / 밤	傍晚 / 晚上
午前 / 午後	Morning / Afternoon	오전 / 오후	上午 / 下午
今日	Today	오늘	今天
昨日 / 一昨日	Yesterday / The day before yesterday	어제 / 그저께	昨天 / 前天
明日 / 明後日	Tomorrow / The day after tomorrow	내일 / 모레	明天 / 后天
日本語	英語	韓國語	中国語
今週	This Week	이번주	这周
先週 / 来週	Last Week / Next Week	지난주 / 다음주	上周 / 下周
今月	This month	이번달	这个月
先月 / 来月	Last month / Next month	지난달 / 다음달	上个月 / 下个月
今年	This year	올해	今年
昨年 / 来年	Last year / Next year	작년 / 내년	去年 / 明年
平日 / 週末	Weekday / Weekend	평일 / 주말	平时 / 周末
每週	Every week	매주	每周
日曜	Sunday	일요일	星期日
月曜 / 火曜	Monday / Tuesday	월요일 / 화요일	星期一 / 星期二
水曜 / 木曜	Wednesday / Thursday	수요일 / 목요일	星期三 / 星期四
金曜 / 土曜	Friday / Saturday	금요일 / 토요일	星期五 / 星期六
祝祭日	National Holiday	경축일	节庆日
記念日	Anniversary	기념일	纪念日
誕生日	Birthday	생일	生日
月、季節、天氣			
1月 / 2月	January / February	1월 / 2월	1月 / 2月
3月 / 4月	March / April	3월 / 4월	3月 / 4月
5月 / 6月	May / June	5월 / 6월	5月 / 6月
7月 / 8月	July / August	7월 / 8월	7月 / 8月
9月 / 10月	September / October	9월 / 10월	9月 / 10月
11月 / 12月	November / December	11월 / 12월	11月 / 12月
春 / 夏	Spring / Summer	봄 / 여름	春 / 夏
秋 / 冬	Fall / Winter	가을 / 겨울	秋 / 冬
晴れ /曇り	Clear / Cloudy	맑음 / 흐림	晴 / 阴
雨 / 雪	Rain / Snow	비 / 눈	雨 / 雪
温度 / 湿度	Temperature / Humidity	온도 / 습도	温度 / 湿度
数字			
零 / 一	0 / 1	0 / 1	零 / 一
二 / 三	2 / 3	2 / 3	二 / 三

四 / 五	4 / 5	4 / 5	四 / 五
六 / 七	6 / 7	6 / 7	六 / 七
八 / 九	8 / 9	8 / 9	八 / 九
十	10	10	十
百	100	100	百
千	1,000	1,000	千
万	10,000	10,000	万
第 1 / 第 2	First / Second	제 1 / 제 2	第 1 / 第 2
1 다투스 / 2 다투스	A dozen / Two dozen	1 다투스 / 2 다투스	1 打 / 2 打
形容詞			
明るい / 暗い	Light / Dark	밝다 / 어둡다	明 / 暗
日本語	英語	韓国語	中国語
新しい / 古い	New / Old	새롭다 / 오래되다	新 / 旧
厚い / 薄い	Thick / Thin	두껍다 / 얇다	厚 / 薄
大きい / 小さい	Large / Small	크다 / 작다	大 / 小
重い / 軽い	Heavy / Light	무겁다 / 가볍다	重 / 轻
固い / 柔らかい	Firm, Hard / Soft	딱딱하다 / 부드럽다	硬 / 软
暑い / 寒い	Hot / Cold	덥다 / 춥다	热 / 冷
暖かい / 涼しい	Warm / Cool	따뜻하다 / 시원하다	暖和 / 凉爽
静かな /うるさい	Quiet / Noisy	조용하다 / 시끄럽다	安静 / 嘈杂
広い / 狭い	Vast / Small	넓다 / 좁다	宽 / 窄
高い / 低い	Tall / Low	높다 / 낮다	高 / 矮
高い / 安い	Expensive / Cheap	비싸다 / 싸다	价钱贵 / 便宜
長い / 短い	Long / Short	길다 / 짧다	长 / 短
早い / 遅い	Fast / Slow	빠르다 / 늦다	早 / 晚
良い / 悪い	Good / Bad	좋다 / 나쁘다	好 / 坏
正しい / 誤った	Correct ,Right / Wrong	맞다 / 틀리다	正确 / 错误
便利な / 不便な	Convenient / Inconvenient	편리하다 / 불편하다	方便 / 不方便
易しい / 難しい	Easy / Difficult	쉽다 / 어렵다	易 / 难
ゆるい / きつい	Loose / Tight	느슨하다 / 감깝하다(죄이다)	松 / 紧
深い / 浅い	Deep / Shallow	깊다 / 얕다	深 / 浅
太い / 細い	Thick / Thin	뚱뚱하다 / 마르다	粗 / 细
楽しい / 悲しい	Happy, Fun / Sad	즐겁다 / 슬프다	欢乐 / 悲伤
暇 / 忙しい	Free / Busy	한가하다 / 바쁘다	闲 / 忙
甘い / 辛い(ピ리辛い)	Sweet / Hot, Spicy	달다 / 맵다	甜 / 辣



濃い / うすい	Strong, Thick / Weak, Thin	진하다 / 싱겁다(연하다)	浓 / 淡
おいしい / まずい	Good / Bad	맛있다 / 맛없다	好吃 / 不好吃
すっぱい / 苦い	Sour / Bitter	시다 / 쓰다	酸 / 苦
熱い / 冷たい	Hot / Cold	뜨겁다 / 차갑다	烫 / 凉、冻
しょっぱい	Salty	짜다	咸
カリカリ	Crispy	바삭바삭	脆
パリパリ	Crunchy	아삭아삭	脆香
<b>色</b>			
赤 / 白	Red / White	빨강색 / 흰색	红 / 白
日本語	英語	韓国語	中国語
青 / 緑	Blue / Green	파랑색 / 녹색	蓝 / 绿
黄 / 黄緑	Yellow / Light Green	노랑색 / 황록색	黄 / 黄绿
紺 / 紫	Navy Blue / Purple	감청색 / 보라색	深蓝 / 紫
オレンジ / ピンク	Orange / Pink	오렌지 / 핑크	橙黄 / 粉红
金 / 銀	Gold / Silver	금색 / 은색	金 / 银
茶 / 灰色	Brown / Gray	갈색 / 회색	茶色 / 灰色
ベージュ / 水色	Beige / Light Blue	베이지색 / 하늘색	浅驼色 / 淡蓝色
モスグリーン	Moss Green	진한녹색	深绿
モ스핑크	Moss Pink	진한핑크	深粉
レモンイエロー	Lemon Yellow	밝은 노랑색	柠檬黄
交通施設			
交通施設共通			
共通			
乗り場 / 停留駅(列車)	Train station	기차 타는곳	火车站
乗り場 / 停留所(市電)	Tram Stop	전차 타는곳	路面电车站
乗り場 / 停留所(バス)	Bus Stop	버스 타는곳	公共汽车站
乗り場(タクシー)	Taxi Stand	택시 타는곳	乘出租车处
運賃箱	Fare Box	요금함	投币箱
運転手	Driver	운전사	司机
__行	(Bound) For__	__행	开往__
行先	Destination	행선지	目的地
__方面	To__	__방면	开往__方向
__経由	Via__	__경유	经由__
目的地	Destination	목적지	目的地
時刻表	Timetable	시간표	时刻表
所要時間	Time Required	소요시간	所需时间
シルバーシート	Priority Seating	노약자 좌석	爱心席
乗降口	Entrance/Exit	승강구	下车车门

乗車口	Entrance	승차구	上车车门
長距離	Long Distance	장거리	长途
路線	Route	노선	线路
路線図	Route Map	노선도	线路图
冷房	Air-Conditioning	냉방	冷气
暖房	Heating	난방	暖气
乗務員室	Cabin	승무원실	乘务员室
携帯電話	Mobile Phone	휴대폰	手机
座席	Seat	좌석	坐位
乗換え	Transfer	갈아타는 곳	换车
乗り方	How to Board	타는방법	乘车方法
日本語	英語	韓国語	中国語
切符売場	Ticket Office	매표소	售票处
自動券売機	Vending Ticket Machine	차표 자동판매기	自动售票机
日帰り	Day Trip	당일여행	一日游
費用	Cost	비용	费用
閑散期	Off Season	비수기	淡季
繁忙期	Busy Season	성수기	旺季
窓口	Window	창구	窗口
変更	Modification	변경	变更
身分証明書	ID, Identification Card	신분증명서	身份证
無効	Invalid	무효	无效
有効期限	Expiration Date	유효기간	有效期限
利用日	Day of Use	이용일	使用日期
旅行	Tour, Trip	여행	旅行
連絡方法	Contact Information	연락방법	联系方法
改札口	Gate	개찰구	检票口
貸し切り	Chartered	대절(전세)	包车(船、飞机等)
旅行代理店	Travel Agent	여행대리점	旅游代理店
運転免許証	Driver's License	운전면허증	驾驶执照
国際運転免許証	International Driver's License	국제운전면허증	国际汽车驾照
料金・支払い			
運賃	Fare	운임	运费
往復切符	Round-Trip Ticket	왕복표	往返票
往復割引	Discount for Round-Trip	왕복할인	往返优惠票
支払い	Payment	지불	付款
おつり	Change	잔돈(거스름돈)	找的零钱
誤購入	Mistaken Purchase	잘못 구입	买错了
差額	Balance	차액	差额
硬貨	Coin	동전	硬币
紙幣	Bill	지폐	纸币
紙幣投入口	Bill Slot	지폐투입구	纸币投币口

回数券	Ticket Book	회수권	回数券
加算料金	Additional Fare	가산요금	追加費用
片道	One Way	편도	单程
基本料金	Basic Fare	기본요금	起步費
クレジットカード	Credit Card	신용카드	信用卡
現金	Cash	현금	現金
精算機	Fare Adjustment	정산기	結算補票機
精算所	Fare Adjustment Office	정산소	結算補票處
総額	Total	총액	总金额
払戻し	Refund	환불	退款
半額	Half-Price	반액	半價
日本語	英語	韓国語	中国語
不足	Shortage	부족	不够
振替	Transfer	대체	转账
別途料金	Special Fee	별도요금	另項費用
料金	Fare	요금	費用
キャッシュイェンサー	ATM	현금지급기	自动柜员机
割引	Discount	할인	打折
乗り物			
S L ( 蒸気機関車 )	Steam Locomotion	증기 기관차	蒸汽机车
快速	Rapid Train	쾌속	快速火车、汽车
各駅停車 ( 普通列車 )	Local Train	각역정차	慢车
観光バス	Tour Bus	관광버스	观光巴士
喫煙車	Smoking Car	흡연차	可吸烟车
客船	Passenger Boat	연락선	客船
急行	Express Train	급행	快车
禁煙車	Non-Smoking Car	금연차	禁烟车
熊本バス	Kumamoto Bus	구마모토버스	熊本巴士
高速バス	Expressway Bus	고속버스	高速巴士
国際線	International Flight	국제선	国际线
国内線	Domestic Flight	국내선	国内线
産交バス	Sanko Bus	산코버스	产交巴士
市営バス	Shiei Bus(City Bus)	시영 버스	市营巴士
市電	Shiden(Tram Car)	시영 전차	市营有轨电车
循環バス	Circulating Bus	순환 버스	环城巴士
新幹線	Shinkansen (Bullet Train)	신칸센	新干线
寝台	Sleeping Car	침대	卧铺
タクシー	Taxi	택시	出租车
鉄道	Railroad	철도	铁路
電鉄バス	Dentetsu Bus	덴테즈버스	电铁巴士
特急	Limited Express	특급	特快

バス	Bus	버스	巴士
飛行機	Airplane	비행기	飞机
フェリー	Ferry	여객선	轮渡
船	Ship	배	船
夜行バス	Late-Night Bus	야간버스	夜行巴士
遊覧船	Sightseeing Boat	유람선	游览船
リムジンバス	Limousine Bus	리무진 버스	机场线专用巴士
列車	Train	열차	列车
レンタカー	Rent-a-Car	렌터카	租借汽车
レンタサイクル	Rental Bicycle	렌터사이클	租借自行车
小型車	Compact Car	소형차	小型车
日本語	英語	韓国語	中国語
中型車	Midsize Car	중형차	中型车
大型車	Large Car	대형차	大型车
道・道路関係表示			
高速道路	Toll Way	고속도로	高速公路
有料道路	Toll Road	유료도로	收费道路
広い(狭い)道	Wide (Narrow) Road	넓은(좁은)길	宽敞(狭窄)的道路
地下道	Underground Passage	지하도	地下通道
踏切	Crossing	건널목	道口
歩道	Sidewalk	보도	人行道
歩道橋	Pedestrian Overpass	육교	天桥
本通り	Main Street	대로(큰길)	大路
目印	Landmark	표지	记号
ロータリー	Rotary	로터리	转盘
広場	Open Space	광장	广场
大通り	Main Street	큰길	大道
上り坂	Uphill	오르막길	上坡
下り坂	Downhill	내리막길	下坡
坂道	Slope	언덕길	坡道
並木道	Tree-Lined Road	가로수길	林荫道
高架鉄道	Elevated Railroad	고가철도	高架铁路
交差点	Intersection	교차점	十字路口
交通手段	Transportation	교통수단	交通手段
交通事情	Traffic Conditions	교통사정	交通状况
交通信号	Traffic Lights	교통신호	交通信号
地下道	Underground Passage	지하도	地下通道
近道	Shortcut	지름길	近路
駐車	Parking	주차	停车
車道	Roadway	차도	车道
道路標識	Road Sign	도로표지	路标
橋	Bridge	다리	桥

横断歩道	Crosswalk	횡단보도	人行道
繁華街	Busy Streets	번화가	繁华街
列車、駅			
乗車券	Ticket	승차권	车票
定期券	Commuter Pass	정기권	定期票
特急券	Limited Express Ticket	특급권	特快票
ファーストクラス	First Class	퍼스트클래스	头等舱
グリーン券	Green Ticket (First Class Ticket)	그린권	软席票
グリーン車	Green Car (First Class Car)	그린차	软席车厢
日本語	英語	韓国語	中国語
みどりの窓口	<i>Green Car Ticket Reservation Counter</i>	매표소	特快售票处
始発	First Train	시발	始发时间
終電	Last Train	종점	末班车
弱冷房車	Weakly Air-Conditioned Car	약 냉방차	弱空调车
車内	Inside of the Train	차내	车内
車内販売	Sales in the Train	차내판매	车内出售
車両	Coach	차량	车辆
出発	Departure	출발	出发
食堂車	Dining Car	식당차	餐车
到着	Arrival	도착	到达
途中下車	Stopover	도중하차	中途下车
発車時刻	Departure Time	발차시간	发车时间
座席番号	Seat Number	좌석번호	座位号码
指定席	Reserved Seat	지정석	指定席
自由席	Unreserved Seats	자유석	自由席
全車指定席	Reserved Seats Only	전차량 지정석	全车厢均为指定座 席
前方の席	Front Seats	앞좌석	前面的座位
後方の席	Back Seats	뒷자석	后面的座位
満席	Full	만석	满座
宿泊クーポン	Coupon for Accommodation	숙박 쿠폰	住宿券
車輛	Vehicles	차량	车辆
網棚	Baggage Rack	선반	行李架
アナウンス	Announcement	아나운서	广播
駅係員	Station Staff	역무원	火车站职员
駅構内	Station Yard	역구내	火车站内
駅事務所	Station Office	역사무소	火车站办公室
駅長	Stationmaster	역장	站长
プラットフォーム	Platform	플랫폼	月台

ホーム	Platform	홈	站台
市電			
整理券	Numbered Ticket	정리권	整理券
整理券番号	Ticket Number	정리권 번호	整理券号码
両替機	Money Changer	환전기	换零钱机
料金箱	Fare Box	요금함	付款箱
一日乗車券	All Day Pass	1일 자유승차권	1日乘车券
定期券	Commuter Pass	정기권	定期票
車輛	Vehicles	차량	车辆
ボタン	Button	버튼	按钮
日本語	英語	韓国語	中国語
タクシー			
初乗料金	Starting Fare	첫 승차 요금	起步费
深夜料金	Late Night Charge	심야요금	夜间价格
割増し	Additional Charge	할증	附加价
深夜割増し	Late Night Premium	심야할증	夜间附加价
チップ不要	No tip necessary	팁 불필요	不需小费
メーター	Meter	미터	计价器
料金メーター	Meter	요금미터	金额表
シートベルト着用	Fasten Seat Belt	안전벨트 착용	安全带
空車	Vacant	빈차	空车
バス、バスターミナル			
バス	Bus	버스	巴士
バスターミナル	Bus Terminal	버스터미널	汽车总站
乗車券	Ticket	승차권	车票
ボタン	Button	버튼	按钮
両替機	Money Changer	환전기	换零钱机
料金箱	Fare Box	요금함	付款箱
一日乗車券	All Day Pass	1일 자유승차권	1日乘车券
定期券	Commuter Pass	정기권	定期票
団体割引	Group Discount	단체할인	团体优惠票
団体バス乗り場	Group Bus Stop	단체버스 타는곳	团体巴士乘车处
ツアー	Tour	투어(여행)	团体旅游
満席	Full	만석	满座
アナウンス	Announcement	아나운서	广播
回送	Out-of-Service	회송	返送
飛行機、空港			
空港	Airport	공항	机场
航空会社	Airline Company	항공회사	航空公司
航空券	Plane Ticket	항공권	飞机票
手荷物	Baggage	수화물	手提行李
手荷物預かり所	Baggage Room	수화물 맡기는 곳	行李寄存处

到着時刻	Arrival Time	도착시간	到达时间
エコノミークラス	Economy Class	보통석	经济舱
ビジネスクラス	Business Class	비즈니스클래스	公务舱
ファーストクラス	First Class	퍼스트클래스	头等舱
乗り継ぎ	Connection	갈아타는 곳	继续换乘
手数料	Charge	수수료	手续费
搭乗口	Boarding Gate	탑승구	搭乗口
搭乗券	Boarding Pass	탑승권	登机牌
搭乗手続	Boarding Procedures	탑승수속	搭乗手続
搭乗日	Departure Date	탑승일	搭乗日期
日本語	英語	韓国語	中国語
持込荷物	Hand Baggage	소지품	携带行李
国際線	International Flight	국제선	国际线
国内線	Domestic Flight	국내선	国内线
通路側	Aisle	통로측	靠过道
窓側	Window	창측	靠窗口
取消し	Cancellation	취소	取消
取消し待ち	Standby	취소 대기	等待购买取消票
パスポート	Passport	여권	护照
旅券番号	Passport Number	여권번호	护照号码
連絡バス	Connecting Bus	연결버스	联络巴士
ビザ	Visa	비자	签证
満席	Full	만석	满座
離れた席	Separated Seat	별도 좌석	隔开的座位
出発口	Departure Gate	출발구	出发口
到着口	Arrival Gate	도착구	到达口
団体	Group	단체	团体
団体チェックイン	Group Check-In Desk	단체 체크인	团体检票口
アナウンス	Announcement	아나운서	广播
免税店	Duty-Free Shop	면세점	免税店
両替所	Currency Exchange Office	환전소	兑换处
船、港			
港	Harbor	항	港口
フェリー	Ferry	여객선	轮渡
船	Ship	배	船
乗船口	Boarding Gate	탑선구	乘船口
乗船券	Ticket	승선권	船票
二輪車	Motorcycle	이륜차	二轮车
ファーストクラス	First Class	퍼스트클래스	头等舱
旅客	Passenger	여객	旅客
遊覧船	Sightseeing Boat	유람선	游览船
宿泊施設			
施設、サービス、			

設備関係			
施設内設備			
ホテル	Hotel	호텔	饭店 ( 酒店 )
旅館 ( ホテル )	Ryokan (Japanese-Style Hotel)	여관(호텔)	日式旅馆 ( 酒店 )
フロント	Reception	프론트	总服务台
客室	Guest Room	객실	客房
空部屋	Vacant Room	빈방	空房间
満室	No Vacancy	만실	客满
和室	Japanese-Style Room	일본식방	日式房间
日本語	英語	韓国語	中国語
シングルルーム	Single Room	싱글룸	单人间
ダブルルーム	Double Room	더블룸	双人床房间
ツインルーム	Twin Room	투윈룸	双人间
トリプルルーム	Triple Room	트리플룸	三人间
温泉	Onsen(Hot Spring)	온천	温泉
共同浴場	Bath	대중탕	公共浴池
露天風呂	Outdoor Bath	노천탕	露天浴池
宴会場	Banquet Hall	연회장	宴会厅
会議室	Meeting Room	회의실	会议室
ラウンジ	Lounge	라운지	厅
ロビー	Lobby	로비	大厅
エステティックサロン	Beauty Salon	미용살롱	美容室
縁側	Engawa (Japanese Veranda)	릿마루	日式朝院走廊
屋上	Rooftop	옥상	楼顶
大広間	Hall	연회장	大宴会厅
屋外プール	Outdoor Swimming Pool	실외수영장	室外游泳池
室内プール	Indoor Swimming Pool	실내 수영장	室内游泳池
カラオケルーム	Karaoke Room	노래방	卡拉 OK 厅
ゲームコーナー	Game Corner	오락실	游戏机角
玄関	Entrance Hall	현관	大门、进门处
娯楽室	Recreation Room	오락실	娱乐室
サウナ	Sauna	사우나	桑拿
ショッピングアーケード	Shopping Arcade	쇼핑가	商店街
手洗い所	Restroom	화장실	洗手间
庭園	Garden	정원	庭院
テニスコート	Tennis Courts	테니스 코트	网球场
トレーニングルーム	Gym	트레이닝실	健身房
バー	Bar	바	酒吧
避難図	Evacuation Route	피난도	避难图
土産品売り場	Souvenir Shop	토산품 판매장	土特产商店
離れ	Detached Room	별관	分馆



ビリヤードルーム	Pool Hall	당구장	桌球室
免税店	Duty-Free Shop	면세점	免税店
手荷物取扱所	Baggage Office	수화물취급소	行李寄存处
<b>サービス</b>			
カード支払	Credit Card Payment	카드 지불	信用卡支付
クリーニング	Laundry	세탁소	洗衣服
国際電話	International Call	국제전화	国际电话
コレクトコール	Collect Call	수신자 부담	对方付款电话
送迎バス	Shuttle Bus	셔틀버스	接送巴士
モーニングコール	Wake-Up Call	모닝콜	早晨叫醒服务
<b>日本語</b>	<b>英語</b>	<b>韓国語</b>	<b>中国語</b>
リムジンバス	Limousine Bus	리무진 버스	开往机场专用巴士
ルームサービス	Room Service	룸 서비스	送饮食到房间的服务
レンタカー	Rent-a-Car	렌트카	租借汽车
キャンセル	Cancellation	취소	取消
キャンセル料	Cancellation Charge	캔슬료	取消手续费
クレジットカード	Credit Card	신용카드	信用卡
サービス料	Service Charge	서비스료	服务费
支払方法	Payment Method	지불방법	付款方法
宿泊クーポン	Accommodation Coupon	숙박 쿠폰	住宿券
宿泊申込書	Reservation Form	숙박신청서	住宿卡
パスポート	Passport	여권	护照
素泊り	Overnight Stay without Meals	숙박	只住宿不吃饭
チェックアウト	Checkout	체크아웃	退房手续
チェックイン	Check-In	체크인	入住手续
朝食付き	Breakfast included	아침포함	带早餐
2食付き	Breakfast and Dinner included	2식포함	带两顿饭
入湯税	Bath Tax	입욕세	洗澡税
バス・トイレなし	Room without a Private Bathroom	욕실, 화장실 없음	不带厕所、洗澡间
一人一泊素泊り	One person one night	1인 1박 숙박	一人住宿一晚
一人一泊朝食付き	One person one night (breakfast included)	1인 1박조식포함	一人住宿一晚带早餐
一人一泊二食付き	One person one night (breakfast and dinner included)	1인 1박 2식포함	一人住宿一晚带两顿饭
夕食付き	Dinner included	저녁포함	带晚餐
別料金	Extra Charge	별도요금	另项收费
宿帳	Hotel Register	숙박부	住宿手册
要予約	Reservation Needed	예약필요	需要预约

予約	Reservation	예약	预约
予約金	Deposit	예약금	预约金
旅行会社	Travel Agency	여행회사	旅行社
連泊割引	Discount for Continuous Stay	장기숙박 할인	连续住宿优惠
客室内設備			
アイロン	Iron	다리미	熨斗
エアコン	Air-Conditioning	에어컨	空调
鍵	Key	열쇠	钥匙
掛け布団	Top Cover	이불	被子
日本語	英語	韓国語	中国語
オートロック	Automatic Lock	자동잠금장치	自动上锁
押入れ	Closet	벽장	壁柜
お土産	Souvenir	선물	土特产、礼品
懐中電灯	Flashlight	손전등	手电筒
かみそり	Razor	면도기	剃须刀
換気扇	Ventilation Fan	환기선	排风扇
座椅子	Floor Chair	의자	椅子
急須	Tea-Pot	차주전자	茶壶
鏡台	Vanity	화장대	梳妆台
貴重品預り所	Safety Box	귀중품 맡기는 곳	贵重物品寄存处
金庫	Safe	금고	保险柜
空調	Air-Conditioning	에어컨	空调
くし	Comb	빗	梳子
下駄	Geta (Wooden Clogs)	일본 슬리퍼	日式拖鞋
コインランドリー	Coin-Operated Laundry	빨래방	投币式洗衣机
コインロッカー	Coin-Operated Locker	코인로커	投币式储物柜
座布団	Floor Cushion	방석	坐垫
シーツ	Sheet	시트	床单
布団	Futon	요	褥子
自動販売機	Vending Machine	자동판매기	自动售货机
シャワー	Shower	샤워	淋浴
シャワーキャップ	Shower Cap	샤워캡 (샤워용 모자)	浴帽
シャワールーム	Shower Room	샤워실	淋浴室
シャンプー	Shampoo	샴프	洗发液
リンス	Conditioner	린스	护发素
障子	Shoji (Screen)	미닫이	日式木框拉门
襖	Fusuma (Room Partition)	맹장지	隔扇 (日式纸门)
照明	Lighting	조명	照明
スイッチ	Switch	스위치	开关
スリッパ	Slippers	슬리퍼	拖鞋
製氷機	Ice-Machine	제빙기	制冰机

石けん	Soap	비누	香皂
洗面台	Washstand	세면대	洗脸台
畳	Tatami	다다미	草席、榻榻米
テレビ	Television	텔레비전	电视
時計	Clock	시계	钟表
床の間	Alcove	일본방 장식대	装饰台、壁龕
ドライヤー	Hair Dryer	드라이어	电吹风
灰皿	Ashtray	재떨이	烟灰缸
バスタオル	Bath Towel	목욕수건	浴巾
歯ブラシ	Tooth Brush	칫솔	牙刷
日本語	英語	韓国語	中国語
歯磨き	Tooth Paste	치약	牙膏
はんてん	Hanten (Japanese House Jacket)	욕의 겉옷	日式棉外套
ヘアブラシ	Hairbrush	빗	梳子
ベッド	Bed	침대	床
変圧器	Transformer	변압기	变压器
ポット	Flask	포트	暖水瓶
ボディソープ	Body Soap	목욕비누	浴液
枕	Pillow	베개	枕头
浴衣	Yukata (an informal cotton kimono)	욕의	浴衣
湯のみ	Tea Cup	차잔	茶杯
和式	Japanese Style	일식	日式
洋式	Western Style	양식	西式
浴室	Bathroom	욕실	浴室
浴槽	Bathtub	욕조	浴缸
冷蔵庫	Refrigerator	냉장고	冰箱
押す / 引く	Push / Pull	밀다 / 당기다	推 / 拉
飲食施設			
店内掲示、接遇関係			
板前	Chef	일본요리 요리사	厨师
宴会	Party	연회	宴会
延長	Extend	연장	延长
おかわり自由	Free Refill	추가자유	可以免费加饭菜
お座敷	Japanese Style Room	좌석수	日式包间
押す / 引く	Push / Pull	밀다 / 당기다	推 / 拉
お薦め料理	Today 's Special	추천요리	推荐的菜
お通し	Appetizer	간단한 안주	餐前小菜
おまかせ	Chef 's Choice	요리사 추천요리	饮食店安排的食谱
カウンター	Counter	카운터	吧台
貸し切り	Reserved	전세	全店包下

乾杯	<i>Kampai</i> (Cheers)	건배	干杯
キャンセル	Cancellation	취소	取消
キャンセル料	Cancellation Charge	취소료	取消手续费
空席	Vacant Seat	빈자리	空位
クーポン券	Coupon	쿠폰	联票
靴を脱ぐ	Take off your shoes	구두를 벗다	脱鞋
クレジットカード	Credit Card	신용카드	信用卡
サービス料	Service Charge	서비스료	服务费
時価	Market Price	시가	时价
従業員専用	Staff Only	직원전용	工作人员专用
日本語	英語	韓国語	中国語
使用中	In Use	사용중	正在使用
消費税	Consumption Tax	소비세	消费税
食器返却口	Dish Return	식기반환구	餐具返还口
食券	Food Ticket	식권	餐票
食券売場	Food Ticket Window	식권판매소	售餐票处
署名	Signature	서명	签名
税・サービス料込み	Tax and service charge included	세금+서비스료포함	包括税和服务费
正装	Formal Dress	정장	正装
セルフサービス	Cafeteria-Style Service	셀프서비스	自助式服务
食べ放題	All You Can Eat	마음껏 먹기	随便吃
飲み放題	All You Can Drink	마음껏 마시기	随便喝
注文	Order	주문	点菜
テイクアウト	Take-Out	포장판매	外卖、打包
手ごろ	Reasonable	적정가격	合适
手数料	Commission	수수료	手续费
出前	Delivery	배달	送外卖
特別	Special	특별	特别
ネクタイ	Tie	넥타이	领带
飲み物	Drinks	음료수	饮料
服装	Dress	복장	服装
閉店	Closed	폐점	停止营业
堀ごたつ	<i>Horigotatsu</i> (Foot Warmer built into the floor)	호리고타쯔	被炉
満席	No Vacancy	만석	满座
無料	Free of Charge	무료	免费
メニュー	Menu	메뉴	菜谱
持ち帰り	Take-Out	포장판매	带回家、打包
要予約	Reservation Required	예약제	需要预约
予約	Reservation	예약	预约
予約確認	Reservation Confirmation	예약확인	确认预约

朝食	Breakfast	아침	早餐
昼食	Lunch	점심	午餐
モーニングサービス	Breakfast Special	조식제공	早餐服务
ランチタイム	Lunch Time	점심시간	午餐时间
ランチメニュー	Lunch Menu	점심메뉴	午餐菜谱
夕食	Dinner	저녁식사	晚餐
料理、メニュー、 飲食店の名称			
料理種類			
アメリカ料理	American Cuisine	아메리카요리	美国菜
日本語	英語	韓国語	中国語
イタリア料理	Italian Cuisine	이탈리아요리	意大利菜
一品料理	A la carte	단품요리	单品菜
インド料理	Indian Cuisine	인도요리	印度菜
鰻料理	Eel Dishes	장어요리	鳗鱼菜肴
エスニック料理	Ethnic Food	에스닉 푸드	各国民族风味菜肴
欧風料理	European Cuisine	서양요리	欧洲菜
沖縄料理	Okinawa Cuisine	오кина와요리	冲绳菜
懐石料理	<i>Kaiseki-Ryori</i> (light meal served before a ceremonial tea)	가이세키요리(일식)	怀石料理(日式套餐)
海鮮料理	Seafood Dishes	해물요리	海鲜菜肴
活魚料理	Live Fish Cuisine	활어요리	活鱼菜肴
割烹料理	<i>Kappo Ryori</i> (Japanese-style cuisine)	일본정식요리	日式烹调菜肴
韓国料理	Korean Cuisine	한국요리	韩国菜
広東料理	Guangdong Cuisine	광동요리	广东菜
郷土料理	Local Specialties	향토요리	地方菜
京料理	Kyoto Specialties	교토요리	京都菜
魚料理	Fish Dishes	생선요리	用鱼烹饪的菜肴
シーフード料理	Seafood Dishes	바다요리	海鲜菜肴
四川料理	Si Chuan Cuisine	사천요리	四川菜
上海料理	Shang Hai Cuisine	상해요리	上海菜
精進料理	<i>Shojin Ryori</i> (Vegitable Cuisine)	야채요리	主材料为植物性食品的菜
すっぽん料理	<i>Suppon Dish</i> (softshell turtle)	자라요리	甲鱼
スペイン料理	Spanish Cuisine	스페인요리	西班牙菜
台湾料理	Taiwanese Cuisine	대만요리	台湾菜
卵 / 玉子料理	Egg Dishes	계란요리	蛋 / 鸡蛋菜肴
地中海料理	Mediterranean Sea Cuisine	지중해요리	地中海菜

中華料理	Chinese Cuisine	중화요리	中国菜
ドイツ料理	German Cuisine	독일요리	德国菜
どじょう料理	<i>Dojo-Ryori</i> (Loach dish)	미꾸라지요리	泥鳅菜肴
鶏料理	Chicken Dish	닭요리	鸡肉菜肴
鍋料理	<i>Nabe</i> (Pot) Cuisine	찌게요리	火锅
肉料理	Meat Dishes	고기요리	肉类菜肴
日本料理	Japanese Cuisine	일본요리	日本菜
バイキング	Buffet	뷔페	自助餐
ふぐ料理	Globefish Dish	복어요리	河豚菜肴
ブラジル料理	Brazilian Cuisine	브라질요리	巴西菜
日本語	英語	韓国語	中国語
フランス料理	French Cuisine	프랑스요리	法国菜
北京料理	Beiging Cuisine	북경요리	北京菜
無国籍料理	Crosscultural Cuisine	무국적요리	无国籍菜肴
メキシコ料理	Mexican Cuisine	멕시코요리	墨西哥菜
薬膳料理	<i>Yakuzen-Ryori</i> (Vegetable and herb cuisine)	약선요리	药膳菜肴
野菜料理	Vegetable Dish	야채요리	蔬菜菜肴
ロシア料理	Russian Cuisine	러시아요리	俄罗斯菜
和食	Japanese Cuisine	일식	日本菜
洋食	Western Cuisine	양식	西餐
前菜	Hors d'oeuvre	전채	冷盘
主菜	Main Dish	메인요리	主菜
副菜	Side Dish	반찬	副菜
熊本料理名称			
辛子れんこん	<i>Karashi-Renkon</i> (mustered filled fried lotus root)	겨자연근	芥末莲藕
太平燕	<i>Tai-Pi-En</i>	타이핀엔	太平燕
とんこつラーメン	<i>Tonkotsu-Ramen</i> (Noodle in soup seasoned with pork bones)	돼지사골 라면	猪骨汤拉面
馬刺	<i>Basashi</i> (Sliced Raw Horse Meat)	말고기회	生马肉
料理名称			
赤貝	<i>Akagai</i> (Ark shell)	피조개	赤贝
揚げ物	Deep-Fried Dish	튀김	油炸食品
あじのフライ	<i>Aji-no-Furai</i> (Deep-fried Horse Mackerel)	전갱이 후라이	油炸竹荚菜
厚揚げ	<i>Atsuage</i> (Deep-Fried Bean Curd)	두부튀김	油炸豆腐
厚焼き玉子	Thick Omelet	계란말이	鸡蛋卷
穴子	<i>Anago</i> (Sea Eel)	아나고	星鳎

甘エビ	<i>Amaebi</i> (a kind of shrimp)	감새우	甜虾
いなり	<i>Inari</i> (Sushi-Rice wrapped with sweetened deep-fried bean curd)	유부초밥	油炸豆腐寿司
うどん	<i>Udon</i> (Japanese Noodle)	우동	乌冬面、面条
うな重	<i>Unaju</i> (Broiled eel served over cooked rice in a lacquered box)	장어 덮밥	鳗鱼盖饭
エビフライ	Deep-Fried Prawn	새우튀김	炸虾
オードブル	Hors d'oeuvres	오더블(전채)	冷盘
日本語	英語	韓国語	中国語
おかゆ	<i>Okayu</i> (Rice Porridge)	죽	稀饭
お好み焼き	<i>Okonomiyaki</i> (meat or seafood and vegetable pancake)	일본식 부침개	杂样煎菜饼
お茶漬け	<i>Ochazuke</i> (cooked rice in hot green tea)	오차즈케	茶泡饭
おでん	<i>Oden</i> (vegetables, fish dumplings and various other articles of food stewed in a thin soy soup)	오뎅	炖杂烩(豆腐、萝卜、肉丸等)
オムライス	<i>Omu-Rice</i> (seasoned fried rice wrapped in a thin plain omelet)	오므라이스	蛋包饭
オムレツ	Omelet	오므레츠	煎鸡蛋卷
親子丼	<i>Oyako-Don</i> (bowl of rice topped with cooked chicken, eggs and onion)	닭과 계란 덮밥	鸡肉鸡蛋盖饭
海鮮丼	<i>Kaisen-Don</i> (bowl of rice topped with raw fish)	해물 덮밥	海鲜大碗盖饭
回転寿司	<i>Kaiten-Sushi</i> (sushi served on a rotating counter)	회전초밥	旋转寿司
かき揚げ	<i>Kakiage</i> (mixture of vegetable bits and shrimp fried in batter)	야채튀김	炸什锦
かきフライ	Deep-Fried Oyster	굴튀김	油炸蚝(牡蛎)
かけうどん	<i>Kake-Udon</i> (wheat-flour noodle in plain soup)	우동	素汤面条
かけそば	<i>Kake-Soba</i> (buckwheat noodles in plain soup)	메밀국수	素汤荞麦面
カツ丼	<i>Katsu-Don</i> (bowl of	돈까스 덮밥	炸肉盖饭

	cooked rice topped with deep-fried pork, cooked onion and egg)		
かっぱ巻	Kappa-Maki (cucumber centered rolled sushi)	오이김밥	黄瓜寿司卷
蒲焼	<i>Kabayaki</i> (broiled eel with thick sweetened soy sauce)	장어구이	烤鱼串
日本語	英語	韓国語	中国語
釜飯	<i>Kamameshi</i> (mixed rice cooked and served in a separate pot called <i>kama</i> )	돌솥밥	小锅什锦份儿饭
唐揚げ	Deep-Fried Chicken	튀김	干炸鸡、鱼等
ガリ	<i>Gari</i> (sliced ginger root in sweetened vinegar)	식초에 저린 생강	酸甜生姜
カレーライス	Curry-and-Rice	카레라이스	咖喱饭
皮(とり皮)	Chicken Skin	닭껍데기	皮(鸡皮)
甘味	Sweets	단맛	甜、鲜
がんもどき	<i>Ganmodoki</i> (deep-fried bean curd with vegetables bit)	두부야채 튀김	伴有蔬菜的油炸豆腐
きつねうどん	<i>Kitsune-Udon</i> (wheat flour noodle with deep-fried bean curd)	기즈네 우동 (유부우동)	油炸豆腐面条
きつねそば	<i>Kitsune-Soba</i> (buckwheat noodle with deep-fried bean curd)	기즈네 메밀국수 (유부메밀국수)	油炸豆腐荞麦面条
肝吸い	<i>Kimo-Sui</i> (clear soup with eel liver)	간스프	鳝鱼肝汤
肝焼き	<i>Kimo-Yaki</i> (grilled eel liver)	간꼬치구이	烤鳝鱼肝
牛丼	<i>Gyu-Don</i> (bowl of rice topped with cooked beef)	소고기 덮밥	牛肉盖饭
餃子	<i>Gyoza</i>	만두	饺子
きんぴらごぼう	<i>Kinpiragobo</i> (burdock dish)	우엉요리	炒牛蒡
グラタン	Gratin	구라탕	奶汁烤菜
コーンスープ	Corn Soup	콘스프	玉米汤
コンソメスープ	Consomme	콩소메 스프	清汤
鮭茶漬け	<i>Sake-Chazuke</i> (rice topped with raw sea bream	연어오차즈케	鲑鱼茶泡饭



	in green tea)		
刺身	<i>Sashimi</i> (sliced raw fish)	회	生鱼片
さつま揚げ	<i>Satsuma-Age</i> (fried fish paste)	토란튀김	炸鱼糕
さばの塩焼き	<i>Saba-no-Shioyaki</i> (Grilled Mackerel with Salt)	고등어 소금구이	烤鲈鱼
日本語	英語	韓国語	中国語
さばの煮付け	<i>Saba-no-Nitsuke</i> (Boiled mackerel seasoned with sugar and soy souce)	고등어 찜	炖鲈鱼
サラダ	Salad	샐러드	色拉、凉拌菜
ざるうどん	<i>Zaru-Udon</i> (wheat flour noodles served on a flat colander, with a bowl of dipping soup)	쟁반 우동	蘸汁吃的面条
ざるそば	<i>Zaru-Soba</i> (buckwheat noodles served on a flat colander, with a bowl of dipping soup)	쟁반 메밀국수	蘸汁吃的荞麦面
山菜ご飯	<i>Sansai-Gohan</i> (rice topped with edible wild plants)	산나물 밥	野菜饭
山椒(さんしょう)	<i>Sansho</i> (Japanese pepper)	산초(향신료)	胡椒
サンドイッチ	Sandwitch	샌드위치	三明治
さんまの塩焼き	Grilled and salted pacific saury	꽁치 소금구이	烤秋刀鱼
塩ラーメン	<i>Shio-Ramen</i> (Noodle in Salty Soup)	소금 라면	咸味拉面
シチュー	Stew	수튜	奶汁炖菜
しゃぶしゃぶ	<i>Shabushabu</i> (thin slices of beef parboiled in hot soup)	샤부샤부	火锅、涮牛肉
醤油ラーメン	<i>Syoyu-Ramen</i> (Chinese Noodles Seasoned with Soy Sauce)	간장 라면	酱油拉面
シリアル類	Cereal	곡물류	西式杂粮加工食品
白身魚	White Meat Fish	흰생선	白鱼肉菜肴
スープ/汁	Soup	스프/국	汤/汁
すき焼き	<i>Sukiyaki</i>	전골	日式火锅
寿司	<i>Sushi</i>	초밥	寿司
すじ	<i>Suji</i> (Tendon)	심줄(근육)	肉筋
ステーキ	Steak	스테이크	牛排

酢の物	<i>Sunomono</i> (food prepared with sweetened vinegar)	냉채	醋拌凉菜
スパゲッティ	Spaghetti	스파게티	意大利面条
セットメニュー	Set Menu	세트메뉴	套餐
雑炊	<i>Zosui</i> (Porridge of Rice and Vegetable)	죽	菜粥
日本語	英語	韓国語	中国語
そうめん	<i>Somen</i> (the thinnest type of wheat noodle)	소면	挂面
そば	<i>Soba</i> (buckwheat noodle)	메밀국수	荞麦面
炊き込みご飯	<i>Takikomi-Gohan</i> (cooked rice mixed with various ingredients)	야채밥	菜饭
だご汁	<i>Dagojiru</i> (soup with vegetables and dumpling)	수제비	疙瘩汤
たこ焼き	<i>Takoyaki</i> (grilled dumpling with bits of octopus)	타코야키	章鱼面丸
たぬきうどん	<i>Tanuki-Udon</i> (wheat flour noodles with tempura batter flakes)	다누키 우동	油渣面条
たぬきそば	<i>Tanuki-Soba</i> (buckwheat noodles with tempura batter flakes)	다누키 메밀국수	油渣荞麦面
卵 / 玉子	Eggs	계란	蛋 / 鸡蛋
玉子丼	<i>Tamago-Don</i> (runny egg over rice)	계란 덮밥	鸡蛋盖饭
チキンかつ	Chicken Deep-Fried	치킨까스	炸鸡扒
竹輪	<i>Chikuwa</i> (tubular roll of boiled fish paste)	생선살 꼬치구이	鱼糕卷
茶碗蒸し	<i>Chawanmushi</i> (a savory steamed egg custard with assorted ingredients)	계란찜	鸡蛋羹
ちゃんこ鍋	<i>Chanko-Nabe</i> (a stew-like dish traditionally served to sumo wrestlers)	냄비요리	大杂烩火锅
中華丼	<i>Chukka-Don</i> (a bowl of rice with a chop-suey-like mixture on in)	중화요리 덮밥	中式菜盖饭
ちらし寿司	<i>Chirashi-Zushi</i> (sushi-rice topped with	ちら시초밥	散寿司饭

	slices of raw seafood and other ingredients)		
つくね	<i>Tsukune</i> (ground chicken ball)	갈은닭 꼬치구이	串烤肉丸
付け合せ	Side-Dish	기본반찬	拼盘
日本語	英語	韓国語	中国語
つみれ	<i>Tsumire</i> (boiled fish-paste ball)	어묵튀김	肉丸
定食	<i>Teishoku</i> (Set Menu)	정식	份饭
鉄火丼	<i>Tekka-Don</i> (bowl of rice topped with raw tuna)	참치 덮밥	金枪生鱼末盖饭
鉄火巻	<i>Tekka-Maki</i> (raw tuna rolled sushi)	참치김밥	金枪生鱼寿司
鉄板焼き	<i>Teppan-Yaki</i> (Food prepared on a hot plate)	철판구이	铁板烧
手羽先	Chicken Wing	닭날개	鸡翅膀
点心	Chinese Snacks	중국전빵	点心
天丼	<i>Ten-Don</i> (bowl of rice topped with <i>tempura</i> )	튀김 덮밥	天麸罗盖饭
天ぷら	<i>Tempura</i> (deep-fried prawn and vegetables in batter)	튀김	天麸罗、油炸鱼・虾・蔬菜等
天ぷらうどん	<i>Tempura-Udon</i> (wheat flour noodles topped with <i>tempura</i> )	튀김 우동	天麸罗面条
天ぷらそば	<i>Tempura-Soba</i> (buckwheat noodles topped with <i>tempura</i> )	튀김 메밀국수	天麸罗荞麦面
ドリア	<i>Doria</i> (Rice Gratin)	도리아	奶酪烤菜
とり身	Chicken Meat	닭살	鸡肉
トロ	<i>Toro</i> (fatty tuna)	참치	带脂肪的金枪鱼肉
とんかつ	Pork Cutlet	돈까스	炸猪扒
丼物	<i>Don-Mono</i> (bowl of cooked rice topped with various options)	덮밥	大腕盖饭
納豆巻	<i>Natto</i> (fermented soybeans) <i>Rolled Sushi</i>	나토김밥	纳豆寿司卷
鍋焼きうどん	<i>Nabeyaki-Udon</i> (wheat flour noodles cooked in an earthenware pot)	냄비 우동	火锅面条
ナポリタン	<i>Napolitan</i> (Spaghetti in Tomato Souce)	나폴리	意大利炒面

肉うどん	<i>Niku-Udon</i> (wheat flour noodles topped with seasoned beef)	고기 우동	加肉汤面
肉じゃが	<i>Niku-ujyaga</i> (seasoned beef with potatoes)	고기감자찜	肉炖土豆
日本語	英語	韓国語	中国語
肉そば	<i>Niku-Soba</i> (buckwheat noodles topped with seasoned beef)	고기 메밀국수	加肉荞麦汤面
煮物	<i>Nimono</i> (simmered foods)	끓인음식	炖菜
ネギトロ	<i>Negitoro</i> (mix of chopped raw tuna and green onion)	저민참치	金枪鱼寿司
海苔巻き	<i>Norimaki</i> ( <i>sushi</i> -rice rolled around various ingredients in a sheet of <i>nori</i> = seaweed or laver)	김밥	紫菜卷寿司
パスタ/ピザ	Pasta / Pizza	파스타/피자	西式面类 / 比萨
ハヤシライス	<i>Hayashi-Rice</i> (cooked rice topped with hashed beef)	하야시라이스	肉丁洋葱盖浇饭
ハンバーガー	Hamburger	햄버거	汉堡包
ハンバーグ	Hamburger Steak	함박스테이크	肉饼
はんぺん	<i>Hampen</i> (puffy cake made of ground fish)	한펜 (생선 균힌 식품)	鱼肉山芋饼
パン類	Bread	빵류	面包类
ビーフシチュー	Beef Stew	비프스튜우	牛肉炖菜
ピーマン	Green Pepper	피망	青椒
冷やし中華	Cold Chinese Noodle	중화냉면	中式凉面
ビュッフェ	Buffet	뷔페	自助餐
ヒレかつ	Pork Fillet Cutlet	등심까스	炸里脊
ファーストフード	Fast Food	패스트푸드	快餐
豚角煮	Braised Pork	돼지찜	红烧猪肉
豚丼	<i>Buta-Don</i> (bowl of rice topped with <i>teriyaki</i> pork)	돼지고기덮밥	猪肉盖饭
豚肉の生姜焼き	Ginger-Flavored Pork Slice	돼지고기 생강구이	生姜炒猪肉
豚バラ	Pork Rib Meat	삼겹살	五花肉
フライドチキン	Fried Chicken	닭튀김	炸鸡块
フライドポテト	Fried Potatoes	감자튀김	炸土豆条
ぶりの照り焼き	Yellowtail <i>Teriyaki</i>	방어 간장구이	烤鲷鱼
ポタージュスープ	Potage	된스프	浓汤
ホタテ貝	Scallops	가리비	扇贝

ホットドック	Hot Dog	핫도그	热狗
麻婆豆腐	<i>Mabo-Dofu</i> (bean curd with minced beef chilli sauce)	마파두부	麻婆豆腐
巻き寿司	Rolled Sushi	김밥	寿司卷
日本語	英語	韓国語	中国語
混ぜご飯	<i>Maze-Gohan</i> (Rice with assorted ingredients)	영양밥	菜拌饭
ミートソース	Meat Sauce	미트소스	番茄肉馅酱
味噌汁	Miso Soup	된장국	大酱汤
味噌ラーメン	<i>Miso-Ramen</i> (Noodle in soup seasoned with Miso)	된장라면	酱汤拉面
蒸物	Steamed Dish	찜요리	蒸煮的菜肴
メンチかつ	Minced Meat Cutlet	멘치커틀릿	炸肉饼
麺類	Noodles	면류	面食
焼きそば	Fried Noodle	야키소바	炒面
焼鳥	<i>Yakitori</i> (Grilled Chicken)	닭꼬치	烤鸡肉
焼肉	<i>Yakiniku</i> (Grilled Beef)	불고기	烤肉
焼飯 (チャーハン)	Fried Rice	볶음밥	炒饭
薬味 / タレ	Spice / Sauce	양념 / 소스	佐料 / 汁
野菜	Vegetable	야채	蔬菜
野菜スープ	Vegetable Soup	야채스프	蔬菜汤
湯豆腐	<i>Yudofu</i> (Bean curd cooked at the table)	두부전골	热豆腐
寄せ鍋	<i>Yose-Nabe</i> (Japanese stew cooked at the table)	전골	大杂烩火锅
ラーメン	<i>Ramen</i> (Noodle in soup)	라면	拉面
レバー	Liver	간	肝
ロースかつ	Pork Loin Cutlet	로스까스	炸里脊
飲み物、デザート			
アイスクリーム	Ice Cream	아이스크림	冰淇淋
アイスコーヒー	Iced Coffee	아이스커피	冰咖啡
アイ스티ー	Iced Tea	아이스티	冰茶
赤ワイン	Red Wine	레드 와인	红葡萄酒
アルコール	Alcohol	알코올	酒精类
杏仁豆腐	<i>Annindofu</i>	안넌두부	杏仁豆腐
芋焼酎	<i>Imo</i> (sweet potato) <i>-Shochu</i>	감자소주	红薯烧酒
烏龍茶	Oolong Tea	우롱차	乌龙茶
ウイスキー	Wiskey	위스키	威士忌
ウォッカ	Vodka	보드카	伏特加酒
梅酒	Plum Liquor	매실주	青梅酒

お茶	Green Tea	녹차	茶水
オレンジジュース	Orange Juice	오렌지 주스	橘子汁
かき氷	Crushed Ice	빙수	刨冰
カクテル	Cocktail	칵테일	鸡尾酒
カンパリソーダ	Campari Soda	캄파리 소다	坎伯里苏达
日本語	英語	韓国語	中国語
キール	Keel	킬	KEEL 鸡尾酒
ギムレット	Gimlet	김렛	金姆列德
キューバリブラ	Cuba Libra	쿠바 리브라	古巴兰姆酒
牛乳(ミルク)	Milk	우유(밀크)	牛奶
グラスワイン	Glass Wine	잔 와인	一杯葡萄酒
クリームソーダ	Cream Soda	크림소다	冰淇淋汽水
クレープ	Crapes	크레이프	西式点心
グレープフルーツジュース	Grapefruit Juice	그рей프 프루트 주스	葡萄汁
黒ビール	Dark Beer	흑맥주	黑啤酒
ケーキ	Cake	케익	蛋糕
コーヒー	Coffee	커피	咖啡
コーラ	Coke	콜라	可口可乐
紅茶	Tea	홍차	红茶
ココア	Cocoa	코코아	可可
米焼酎	<i>Kome(rice) -Shouchu</i>	쌀 소주	大米烧酒
サイドカー	Side Car	사이드카	白兰地柠檬鸡尾酒
シャーベット	Sorbet	삼페인	冰淇淋
ジュース	Juice	주스	果汁
紹興酒	Shaoxing Wine	쇼코술	绍兴酒
白ワイン	White Wine	화이트 와인	白葡萄酒
ジン	Gin	진	荷兰酒
シンガポールスリング	Singapore Sling	싱가폴 슬링	新加坡冷饮
ジンフィズ	Gin Fizz	진피즈	苏打杜松酒
ジンリッキー	Gin Rickey	진릭키	甜杜松子酒
スクレットドライバー	Screw Driver	스큐르드라이버	斯克柳德莱芭
スポーツドリンク	Sports Drink	스포츠 드링크	运动饮料
ゼリー	Jello	젤리	果冻
ぜんざい	<i>Zenzai</i> (sweet red-bean soup with pieces of rice cake)	단팥죽	年糕小豆汤
そば焼酎	<i>Soba(buckwheat) -Shochu</i>	메밀소주	荞麦烧酒
ソフトドリンク	Soft Drinks	소프트드링크	清凉饮料
ソルティードッグ	Salty Dog	솔티 독	葡萄汁伏特加鸡尾酒
ダイキリ	Daiquiri	다이키리	代基里酒
チェリーブLOSSOM	Cherry Blossom	체리 블로섬	樱桃白兰地

酎ハイ	<i>Chuhai</i>	추하이	果汁冲烧酒
テキーラ	Tequila	테킬라	墨西哥白酒
デザート	Desert	디저트	饭后甜点
ドーナツ	Doughnut	도너츠	炸面圈
トマトジュース	Tomato Juice	토마토 주스	番茄汁
日本語	英語	韓国語	中国語
生ビール	Draft Beer	생맥주	生啤
日本酒	<i>Sake</i>	정종	日本酒
飲み物	Drinks	음료수	饮料
ハーフ&ハーフ	Half & Half	하프&하프	混合啤酒
バーボン	Bourbon	버본	美国威士忌
ハイボール	Highball	하이볼	苏打水加冰威士忌
パフェ	Parfait	파르페	冷糕
ビール	Beer	맥주	啤酒
ブラディーマリー	Bloody Mary	브란디-메리	血腥玛莉
ブランデー	Brandy	브란디	白兰地
プリン	Pudding	프딩	布丁
マティーニ	Martini	마티니	马爹利
マルガリータ	Margarita	마루가리타	马格丽特
饅頭	<i>Manju</i> (Steamed Bun)	만주	包子
マンハッタン	Manhattan	맨하탄	曼哈顿酒
ミックスジュース	Mixed Juice	믹스 주스	混合果汁
むぎ焼酎	<i>Mugi</i> (barley) - <i>Shochu</i>	보리소주	小麦烧酒
モスコミュール	Moscow Mule	모스코플	莫斯科骡子
野菜ジュース	Vegetable Juice	야채주스	蔬菜汁
ラム酒	Rum	럼주	朗姆酒
緑茶	Green Tea	녹차	绿茶
リンゴジュース	Apple Juice	사과주스	苹果汁
レモンスカッシュ	Fizzy Lemonade	레몬 스카치	柠檬苏打水
レモンティー	Tea with Lemon	레몬티	柠檬红茶
ロゼワイン	Rose	로제와인	淡红葡萄酒
ワイン	Wine	와인	葡萄酒
食器類			
おしぼり	Steamed Towel	물수건	擦手巾
おたま	Ladle	국자	勺子
お茶碗	Rice Bowl	밥그릇	饭碗
お椀	Soup Bowl	국그릇	汤碗
カップ	Cup	컵	(带把的) 杯子
急須	Tea-Pot	찰주전자	茶壶
盃(杯、猪口)	Sake Cup(Chyoko)	잔	酒杯(小酒杯)
しゃもじ	<i>Syamoji</i> (Rice Scoop)	밥주걱	饭勺
スプーン	Spoon	숟가락	勺子
栓抜き	Opener	병따개	起子

茶こし	Tea Strainer	차주전자 안의 그물	濾茶网
銚子(ちょうし)	Cyoshi(Sake-Deccanter)	술병	酒壺
陶器	China	도기	陶器
取り皿	Small Serving Dish	식접시	小碟子
日本語	英語	韓国語	中国語
ナイフ	Knife	나이프	小刀
灰皿	Ashtray	재떨이	烟灰缸
箸	Chopsticks	젓가락	筷子
箸置き	Chopstick Rest	젓가락 받침	筷子托
フォーク	Fork	포크	叉子
湯飲み	Tea-Cup	차잔	茶杯
楊枝(ようじ)	Toothpick	이쑤시개	牙签
スポーツ施設			
施設種別			
キャンプ場	Camp Site	캠핑장	野营地
弓道場	Japanese Archery Field	궁도장	射箭场
ゴルフ場	Golf Course	골프장	高尔夫球场
サイクリングロード	Cycling Road	사이클 로드	自行车线路
サッカー場	Soccer Field	축구장	足球场
ジョギングコース	Jogging Course	조깅코스	慢跑线路
スキー場	Ski Ground	스키장	滑雪场
スケート場	Ice-Skating Rink	스케이팅장	溜冰场
体育館	Gymnasium	체육관	体育馆
テニスコート	Tennis Court	테니스 코트	网球场
ハイキングコース	Hiking Course	하이킹 코스	郊游线路
バンガロー	Bungalow	방갈로	野营简易房
プール	Swimming Pool	수영장	游泳池
武道館	Budokan (Gym for Marshal Arts)	무도관	武道馆
野球場	Baseball Field	야구장	棒球场
陸上競技場	Athletic Field	육상경기장	田径运动场
施設内・外掲示			
運動公園	Athletic Park	운동공원	运动公园
貴重品	Valuables	귀중품	贵重物品
貴重品ロッカー	Valuable Safe	귀중품 보관함	贵重物品存放柜
キャンプファイヤー禁止	Camp Fire Prohibited	캠핑파이어 금지	野营地禁火
コインロッカー	Coin-Operated Locker	코인로커	投币式储物柜
更衣室	Locker Room	탈의실	更衣室
事務室	Office	사무실	办公室
シャワー	Shower	샤워	淋浴
シャワーを浴びて ください。	Please take a shower.	샤워장을 이용해 주십시오	请洗淋浴



シューズを履き替えてください。	Please change your shoes.	신발을 갈아 신으십시오	请换鞋
使用した用具は片づけてください。	Please put away the things you use.	사용한 용구는 정리해 주십시오	用完后请放回原处
飛び込み禁止	No Diving	진입금지	禁止飞奔而入
日本語	英語	韓国語	中国語
帽子を着用してください。	Please wear a cap.	모자를 착용해 주십시오	请戴上帽子
遊泳禁止	No Swimming	수영금지	禁止游泳
用具室	Storage Room	용구실	体育用具室
浴室 / 浴場	Bath	욕실 / 대중탕	浴室 / 大浴室
練習	Practice	연습	练习
ロッカー室	Locker Room	탈의실	更衣室
コンベンション施設			
施設内、外掲示			
会議室	Conference Room	회의실	会议室
閉切	Closed	사용불가	关闭
関係者以外立入禁止	Staff Only	관계자의 출입금지	非相关人员禁止入内
コンベンションホール	Convention Hall	전시장	多功能厅
事務所	Office	사무소	办公室
大(中)会議室	Main (Medium) Conference Room	대(중)회의실	大(中)会议室
展示場	Exhibition Site	전시장	展览会场
展示ホール	Exhibition Hall	전시홀	展厅
控室	Preparation Room	대기실	准备室
商業施設			
店内掲示			
デパート	Department Store	백화점	百货大楼
スーパー	Supermarket	수퍼	超市
コンビニストア	Convenience Store	편의점	便利店
卸売り専門	Wholesale Only	도매전문	专营批发
専門店	Specialty Store	전문점	专门店
ブティック	Boutique	부띠끄	时装店
メンズ	Men's Fashion	신사용	男士服装
レディス	Ladies' Fashion	숙녀용	女士服装
ヤング	Young Fashion	젊은이	年轻人服装
キッズ	Kids	어린이 용품	儿童服装
催事場	Hall for Special Event	행사장	活动会场
商品	Goods	상품	商品
営業中	Open	영업중	正在营业
閉店	Closed	폐점	停止营业

店長	Store Manager	점장	店长
店員	Salesclerk	점원	店员
押す / 引く	Push / Pull	밀다 / 당기다	推 / 拉
定価	Fixed Price	정가	定价
特価商品	Sale Item	특가상품	特价商品
日本語	英語	韓国語	中国語
値引き	Discount	할인	减价
水飲み場	Drinking Fountain	음료대	饮水处
クレジットカード	Credit Card	신용카드	信用卡
分割払	Installment by Payment	할부	分期付款
消費税	Consumption Tax	소비세	消费税
消費税精算所	Consumption Tax Reimbursement Office	소비세 정산소	消费税返还处
免税	Duty-Free	면세	免税
接遇関係			
クレーム	Complaint	불만	索赔、不满
説明書	Instruction	설명서	说明书
修理	Repair	수리	修理
配送料	Delivery Fee	배송료	运费
配達	Delivery	배달	送货
贈り物	Gift	선물	赠品
贈り物用包装	Gift-Wrapping	선물용포장	赠品包装
保証書	Warranty	보증서	保证书
見本	Sample	견본	样品
商品種別			
リビング	Living Goods	생활용품	生活用品
ファッション	Fashion	패션	时装
化粧品	Cosmetics	화장품	化妆品
美術品	Work of Art	미술품	美术品
宝飾 / 時計	Jewelry / Clock	보석 / 시계	首饰 / 钟表
土産物	Souvenir	토산물	土特产
民芸品	Folkcraft	민예품	民间工艺品
骨董品	Antiques	골동품	古董
日用雑貨	Daily Necessities	일용잡화	日用杂货
カバン / バッグ	Bag	가방 / 백	包 / 手提包
靴 / 履物	Shoes	구두 / 신발	鞋 / 鞋类
電気器具	Electric Appliance	전기제품	电器
家具	Furniture	가구	家具
家庭用品	Household Utensils	가전용품	家庭用品
食品	Food	식품	食品
書籍 / 文房具	Book / Stationery	서적 / 문방구	书籍 / 文具
衣服	Clothes	의류	衣服
呉服	Gofuku(Kimono)	기모노	和服

インテリア	Interior	인테리어	室内装饰
メガネ	Eyeglasses	안경	眼镜
お土産	Souvenir	선물	土特产
日本語	英語	韓国語	中国語
食料品関係			
素材や調味料			
水	Water	물	水
塩	Salt	소금	盐
砂糖	Sugar	설탕	糖
ハチミツ	Honey	꿀	蜂蜜
味噌	Miso(Soybean Paste)	된장	大酱
醤油	Soy Sauce	간장	酱油
酒(日本酒)	Sake(Japanese Sake)	술(일본술)	白酒(日本酒)
調味料	Seasoning	조미료	调味料
みりん	Mirin(Sweet Sake)	요리술	烹调酒
酢	Vinegar	식초	醋
合わせ酢	Mixed Vinegar	복합초	混合醋
植物油	Vegetable Oil	식물성 기름	植物油
バター	Butter	버터	奶油
ラード	Lard	동물성 기름	猪油
マーガリン	Margarine	마가린	固状植物油
香辛料・スパイス			
辛子	Mustard	겨자	黄芥末
クローブ	Clove	향료	丁香
コショウ	Pepper	후추	胡椒
サフラン	Saffron	사프란	番红花
山椒	Sansyo Pepper	산초향료	花椒
生姜	Ginger	생강	生姜
シナモン	Cinnamon	계피	桂皮
ニッキ	Cinnamon	계피 향료	桂皮
セージ	Sage	세지 향료	鼠尾草
タイム	Thyme	타임	百里香
唐辛子	Red pepper	고추	辣椒
ナツメグ	Nutmeg	유두구 향료	肉豆蔻
にんにく	Garlic	마늘	大蒜
みょうが	Myoga(Japanese Ginger)	양하	嫩姜
柚子	Yuzu(Citron)	유자	小酸桔
柚子コショウ	Yuzu Pepper	유자후추	酸桔胡椒酱
わさび	Wasabi (Japanese Horseradish)	와사비	绿芥末
野菜			
アスパラガス	Asparagus	아스파라가스	芦笋

オクラ	Okra	오구라	秋葵
かぶ	<i>Kabu</i> (Turnip)	순무	芜菁
かぼちゃ	Pumpkin	호박	南瓜
カリフラワー	Cauliflower	꽃양배추	花椰菜
日本語	英語	韓国語	中国語
きくらげ	<i>Kikurage</i> (Judas ' s Ear)	목이버섯	木耳
キャベツ	Cabbage	양배추	卷心菜
きゅうり	Cucumber	오이	黄瓜
グリーンピース	Green pea	완두콩	豌豆
さつまいも	Sweet potato	고구마	红薯
さといも	<i>Satoimo</i> (Taro Root)	토란	芋头
さやえんどう	<i>Sayaendo</i> (Field Peas)	강남콩	豌豆角
しいたけ	<i>Shiitake</i> Mushroom	표고버섯	蘑菇
しそ	<i>Shiso</i>	차소(차조기)	紫苏
じゃがいも	Potato	감자	土豆
じゅんさい	<i>Junsai</i> (Water Shield)	순채	莼菜
空豆	<i>Soramame</i> (Broad Bean)	누에콩	蚕豆
大根	<i>Daikon</i> (White Radish)	무우	萝卜
たけのこ	<i>Takenoko</i> (Bamboo Shoot)	죽순	竹笋
玉ねぎ	Onion	양파	洋葱
トマト	Tomato	토마토	番茄
なす	Eggplant	가지	茄子
菜の花	Rape Blossoms	유채꽃	油菜花
人参	Carrot	당근	胡萝卜
ねぎ	Green Onion	파	葱
白菜	Chinese Cabbage	배추	白菜
ふき	<i>Fuki</i> (Butterbur)	머위	蜂斗菜
ブロッコリー	Broccoli	브르콜린	西蓝花菜
ほうれん草	Spinach	시금치	菠菜
舞茸	<i>Maitake</i> Mushroom	버섯	凤尾菇
松茸	<i>Matsutake</i> Mushroom	송이버섯	松树菇
芽キャベツ	Brussels Sprouts	양배추	小卷心菜
山芋	<i>Yamaimo</i> (Yam)	마	山芋
ゆりね	<i>Yurine</i> (Lily Bulb)	백합뿌리	百合根
レンコン	<i>Renkon</i> (Lotaus Root)	연근	莲藕
山菜	<i>Sansai</i> (Edible Wild Plant)	산나물	野菜
うど	<i>Udo</i> (Edible <i>Sansai</i> )	땅두릅	土当归
銀杏	<i>Ginnan</i> (Ginkgo Nut)	은행	白果
たらの芽	<i>Taranome</i> (Edible Leaf Bud)	두릅	香椿
ふきのとう	<i>Fukinoto</i> (Butterbur Sprout)	머위의 어린 꽃줄기	蜂斗叶花茎

むかご	<i>Mukago</i> (Propagule of Yam)	주아, 참마의 육아	零余子
穀物・豆			
お米	Rice	쌀	大米
小麦	Wheat	보리쌀	小麦
日本語	英語	韓国語	中国語
とうもろこし	Corn	옥수수	玉米
雑穀	Cereal Crops	잡곡	杂粮
大豆	Soy Bean	대두	大豆
いんげん豆	Kidney Bean	까치콩(작두)	豆角
植物の加工品			
こんにゃく	<i>Konnyaku</i> (Paste made from konjak flour)	콘야쿠	魔芋
豆腐	<i>Tofu</i> (Soybean Curd)	두부	豆腐
納豆	<i>Natto</i> (Fermented Soybeans)	나토	纳豆
乾しいたけ	Dried-Shiitake Mushroom	말린 버섯	干蘑菇
肉類			
牛肉	Beef	소고기	牛肉
豚肉	Pork	돼지고기	猪肉
羊肉	Mutton, Lamb	양고기	羊肉
鶏肉	Chicken	닭고기	鸡肉
鴨	Wild Duck	오리	野鸭
合鴨	<i>Aigamo</i> (Cross between a wild and a domestic duck)	오리	杂种鸭
あひる	Domestic Duck	집오리	鸭
うずら	Quail	메추라기	鹌鹑
魚類			
あじ(鰹)	<i>Aji</i> (Horse Mackerel)	전갱이	竹荚鱼
あまだい(甘鯛)	<i>Amadai</i> (Tilefish)	옥돔	方头鱼
あゆ(鮎)	<i>Ayu</i> (Sweet Fish)	은어	香鱼
いさき	<i>Isaki</i> (Grunt)	벤자리	石鲈
いとよりだい	<i>Itoyoridai</i>	이토요리돔	红真鲷
いわし(鰯)	<i>Iwashi</i> (Sardine)	정어리	沙丁鱼
おこぜ(虎魚)	<i>Okoze</i> (Stonefish)	쭈기미	虎鲉
かつお(鰹)	<i>Katsuo</i> (Bonito)	가다랭이	鰹鱼
かます	<i>Kamasu</i> (Barracuda)	가마스	油鱼、梭子鱼
かれい(鰈)	<i>Karei</i> (Right-Eyed Flounder)	가자미	鰈鱼
かわはぎ	<i>Kawahagi</i> (Filefish)	쥐치	橡皮鱼
きす(鱻)	<i>Kisu</i> (Sand Borer)	보리멸	船丁鱼
きんめだい(金目鯛)	<i>Kinmedai</i> (Alfonsino)	금눈돔	金眼鲷鱼
さけ(鮭)	<i>Sake</i> (Salmon)	연어	鲑鱼、三文鱼

さば(鯖)	<i>Saba</i> (Mackerel)	고등어	鲈鱼、青花鱼
さより(細魚)	<i>Sayori</i> (Halfbeak)	공미리	针鱼
さわら(鯖)	<i>Sawara</i> (Spanish Mackerel)	삼치	鲛鱼
日本語	英語	韓国語	中国語
さんま(秋刀魚)	<i>Sanma</i> (Saury)	꽁치	秋刀鱼
すずき(鱸)	<i>Suzuki</i> (Sea Bass)	농어	鲈鱼
たい(鯛)	<i>Tai</i> (Sea Bream)	도미	鯛鱼
たら(鱈)	<i>Tara</i> (Codfish)	대구	鱈鱼
とびうお(飛魚)	<i>Tobiuo</i> (Flying Fish)	날치	飞鱼
はまち	<i>Hamachi</i> (Young Yellowtail)	망어	小鲷鱼
はも	<i>Hamo</i> (Pike Eel)	갯장어	海鳗
ひらめ(鰭)	<i>Hirame</i> (Flatfish)	넙치(광어)	比目鱼
ぶり(鰺)	<i>Buri</i> (Yellowtail)	망어	鲷鱼
まぐろ	<i>Maguro</i> (Tuna)	참치	金枪鱼
まだい(真鯛)	<i>Madai</i> (Red Sea Bream)	참돔	真鯛
めばる(目張)	<i>Mebaru</i> (Black Rockfish)	볼락(천정어)	大眼鱼
頭足類・甲殻類			
いか(烏賊)	Squid, Cuttlefish	오징어	墨鱼
するめいか	<i>Surume</i> -Squid	마른오징어	干墨鱼
ほたるいか	Firefly Squid	불뚝꼴뚜기	萤鱿
うに(雲丹)	<i>Uni</i> (Sea Urchin)	성게	海胆
えび(海老)	Prawn, Shrimp	새우	虾
かに	Crab	게	螃蟹
毛ガニ	<i>Kegani</i> (Hairy Crab)	털게	毛蟹
ズワイガニ	<i>Zuwaigani</i> (Snow Crab)	바다참게	堪察加拟石蟹
タラバ蟹	<i>Tarabagani</i> (King Crab)	왕게	多罗波蟹
貝類			
あさり(浅蜆)	<i>Asari</i> Clam	모시조개	蛤仔
あわび(鮑)	<i>Awabi</i> (Abalone)	전복	鲍鱼
さざえ	<i>Sazae</i> (Turban Shell)	소라	海螺
しじみ(蜆)	<i>Shijimi</i> Clam (Corbicula)	가막조개(바지라기)	蜆贝
とりがい(鳥貝)	<i>Torigai</i> (Japanese Cockle)	새조개	鸟蛤
はまぐり	<i>Hamaguri</i> Clam	대합	文蛤
ほたて(帆立)貝	Scallop	가리비	扇贝
魚卵			
イクラ	<i>Ikura</i> (Salmon Roe)	연어 알	鲑鱼子
からすみ(唐墨)	<i>Karasumi</i> (Dried Mullet Roe)	가라수미	乌鱼子
キャビア	Caviar	캐비어	鱼子酱

たらこ	Tarako(Cod Roe)	명란젓(대구 알)	咸鱈鱼子
海草・海産物加工 品			
かんてん(寒天)	Kanten(Agar)	묵 재료	琼脂
日本語	英語	韓国語	中国語
ところてん	Tokoroten (Gelidium Jelly)	해초 묵	凉粉
昆布	Konbu (Tangle,Dried Seaweed)	다시마	海带
のり(海苔)	Nori (Laver,Dried Seaweed)	김	紫菜
もずく	Mozuku(Seaweed)	큰실말	海蕴
わかめ	Wakame (Seaweed)	미역	裙带菜
かつおぶし(鰹節)	Katsuo-Bushi(Dried Bonito,Fish Flakes)	가다랭이포	木鱼片
さば節	Saba-Bushi(Dried Macherel,Fish Flakes)	고등어포	鯖木鱼片
医療施設			
病院内・外掲示			
病院	Hospital	병원	医院
病棟	Ward	병동	病房楼
医院	Clinic	병원	私人医院
外来受付	Reception for Outpatients	외래접수	门诊挂号处
初診受付	Reception for New Patients	초진접수	初诊挂号
家族待合室	Waiting Room for Family	가족대합실	家庭候诊处
診察	Diagnosis	진찰	看病
診察券	Patient ' s Card	진찰권	看病卡
診察室	Consultation Room	진찰실	诊室
診療所	Clinic	진료소	诊所
救急	Emergency	응급	急救
問診票	Medical Interview Sheet	문진표	问诊卡
ナースステーション	Nurse Station	간호실	护士值班室
救急治療室	Emergency Room	응급치료실	急救治疗室
手術室	Operating Room	수술실	手术室
診療科目			
眼科	Ophthalmology	안과	眼科
外科	Surgery	외과	外科
呼吸器科	Pulmonary	호흡기과	呼吸科
産婦人科	Obstetrics and Gynecology	산부인과	妇产科
歯科	Dentistry	치과	牙科

耳鼻咽喉科	Otolaryngology	이비인후과	耳鼻咽喉科
循環器科	Cardiology	순환기과	循环科
消化器科	Digestive System	소화기과	消化科
神経内科	Neurology	신경내과	神经内科
日本語	英語	韓国語	中国語
小児科	Pediatrics	소아과	小儿科
小児外科	Pediatric Surgery	소아외과	儿童外科
心臓血管外科	Cardiac Surgery	심장혈관외과	心脏血管外科
整形外科	Orthopedics	정형외과	整形外科
精神神経科	Psychiatrics	정신신경과	精神神经科
内科	Internal Medicine	내과	内科
脳神経外科	Neurosurgery	뇌신경외과	脑神经外科
泌尿器科	Urology	비뇨기과	泌尿科
皮膚科	Dermatology	피부과	皮肤科
婦人科	Gynecology	부인과	妇科
放射線科	Radiology	방사선과	放射科
麻酔科	Anesthesiology	마취과	麻醉科
リハビリテーション科	Rehabilitation	재활센터	康复科
病名・症状			
病気 / 病人	Disease / Sick Person	병 / 환자	生病 / 病人
急病	Acute Disease	급병	急病
体温 / 血圧	Body Temperature / Blood Pressure	체온 / 혈압	体温 / 血压
嘔吐 / 発熱	Vomiting / Fever	구토 / 발열	呕吐 / 发烧
頭痛 / 腹痛	Headache / Stomachache	두통 / 복통	头痛 / 腹部痛
打撲 / 打ち身	Bruise	타박상	跌打损伤
骨折 / アレルギー	Fracture / Allergy	골절 / 알레르기	骨折 / 过敏
リウマチ	Rheumatism	류머티스	风湿症
じんましん	Hives	두드러기	荨麻疹
けいれん	Convulsion	경련	痉挛
胸やけ	Heartburn	위가쓰림(위경련)	烧心
食あたり	Food Poisoning	식중독	食物中毒
傷 / 火傷	Cut / Burn	부상 / 화상	受伤 / 烧烫伤
出血 / 脈拍	Bleeding / Pulse	출혈 / 맥박	出血 / 脉搏
風邪 / 下痢	Cold / Diarrhea	감기 / 설사	感冒 / 腹泻
痛い / 痒い	Pain / Itchy	아프다 / 가렵다	疼痛 / 发痒
熱い / 冷たい	Hot / Cold	뜨겁다 / 차갑다	发热 / 发冷
苦しい / 酔う	Hard to breathe / Get sick	괴롭다 / 멀미하다	痛苦 / 眩晕心闷
混雑	Crowded	혼잡	拥挤
緊急 / 至急	Urgent / Rush	긴급 / 지급	紧急 / 火急
ゆっくり / 静かに	Slowly / Quietly	천천히 / 조용히	不急 / 安静
治療・薬			



治療	Treatment	치료	治疗
投薬 / 注射	Medication / Injection	투약 / 주사	开药 / 注射
薬	Medicine	약	药
薬局	Pharmacy	약국	药房
日本語	英語	韓国語	中国語
処方せん	Prescription	처방전	处方
頭痛薬 / 風邪薬	Headache Medicine / Cold Medicine	두통약 / 감기약	止疼药 / 感冒药
胃腸薬 / 鎮痛剤	Stomach Medicine / Painkiller	위장약 / 진통제	肠胃药 / 止痛药
咳止め	Cough Medicine	기침약	止咳药
傷薬 / 絆創膏	Ointment / Adhesive Plaster	상처약 / 반창고	伤口药 / 伤口贴
薬局 / 医者	Pharmacy / Doctor	약국 / 의사	取药处 / 医生
救急車 / 病院	Ambulance / Hospital	구급차 / 병원	救护车 / 医院
保険・証明等			
任意保険	Optional Insurance	임의보험	任意保险
自動車事故保険	Collision Insurance	자동차보험	汽车事故保险
旅行傷害保険	Travel Accident Insurance	여행상해보험	旅游伤害保险
保険証	Insurance Card	보험증	保险卡
運転免許証	Driver ' s License	운전면허증	驾驶执照
文化施設			
施設の種類			
遺跡	Remains, Ruins	유적	遗迹
画廊	Gallery	화랑	画廊
記念館	Memorial Hall	기념관	纪念馆
記念碑	Monument	기념비	纪念碑
教会	Church	교회	教会
郷土史料館	Local History Museum	향토사료관	乡土史料馆
劇場	Theater	극장	剧院
公園	Park	공원	公园
工房	Studio	공방	手工制作室
国宝	National Treasure	국보	国宝
古墳館	Ancient Tomb Museum	고분관	古坟馆
コンサートホール	Concert Hall	콘서트홀	音乐厅
史跡	Historic Site	사적	史迹
植物園	Botanical Garden	식물원	植物园
ショップ	Shop	숍	商店
城	Castle	성	城楼
神社	Shrine	신사	神社
水族館	Aquarium	수족관	水族馆
テーマパーク	Theme Park	테마파크	主题公园

庭園	Garden	정원	庭园
寺	Temple	절	寺庙、寺院
伝統工芸会館	Traditional Craft Museum	전통공예회관	传统工艺会馆
日本語	英語	韓国語	中国語
伝統的建築物	Traditional Architecture	전통적건축물	传统建筑
塔	Tower	탑	塔
動物園	Zoo	동물원	动物园
図書館	Library	도서관	图书馆
博物館	Museum	박물관	博物馆
美術館	Art Museum	미술관	美术馆
武家屋敷	Old <i>Samurai</i> Residence	무사시대 건축물	武士住宅
仏像	Image of Buddha	불상	佛像
民芸館	Folk Craft Museum	민예관	民间工艺品馆
屋敷	Residence	주거 건축물	公馆
遊園地	Amusement Park	유원지	游乐园
館内・外掲示			
イベント一覧表	Event Schedule	이벤트 일람표	举办活动一览表
運転免許証	Driver 's License	운전면허증	驾驶执照
沿革	History	연혁	沿革
演劇ホール	Theater Hall	연극홀	表演大厅
エントランスホール	Entrance Hall	현관홀	进门处大厅
介護者	Care-Giver	간병인	护理人员
ガイダンスルーム	Guidance Room	안내실	咨询指导室
観光案内資料	Tourist Information	관광안내자료	旅游观光资料
観覧料	Admission Fee	관람료	观览费
見学目的	Tour Objectives	견학목적	参观目的
見学科	Tour Fee	견학료	参观费
玄関	Entrance	현관	大门、进门处
健康保険証	Health Insurance Card	의료보험증	健康保险证
券売機	Ticket Vending Machine	입장권판매기	售票机
工芸品	Handicrafts	공예품	工艺品
個展	Personal Exhibition	개인전	个展
作品	Works	작품	作品
撮影禁止	Do not take photographs.	촬영금지	禁止拍摄
静かに	Please be quite.	조용히	安静
事務所	Office	사무소	事务所
收藏品	Collection	수장품	收藏品
重要文化財	Important Cultural Property	중요문화재	重点文物
順路	Route	순로	参观线路
所要時間	Required Time	소요시간	所需时间
資料室	Reference Room	자료실	资料室

正門	Main Gate	정문	正门
大 / 中 / 小会議室	Main / Medium / Small Conference Room	대 / 중 / 소 회의실	大 / 中 / 小会议室
日本語	英語	韓国語	中国語
多目的ホール	Multipurpose Hall	다목적 홀	多功能厅
団体	Group	단체	团体
チケット	Ticket	티켓	票
チケット売り場	Ticket Office	티켓 판매소	售票处
地図	Map	지도	地图
展示室	Exhibition Room	전시실	展览室
展示物	Exhibition Articles	전시물	展品
天然記念物	Nature Monument	천연기념물	自然保护物
当日券	Today ' s Ticket	당일권	当天有效券
特別展	Special Exhibition	특별전	特别展
図書室	Library	도서실	图书室
入園料	Admission Fee	공원 입장료	入园费
入館無料	Admission Free	입관무료	入馆免费
入場料	Admission Fee	입장료	入场费
入場券	Ticket	입장권	入场券
パスポート	Passport	여권	护照
パンフレット	Brochure	팸플렛	小册子
控室	Preparation Room	대기실	准备室
美術展	Art Exhibition	미술전	美术展
別館	Annex	별관	分馆
本館	Main Building	본관	本馆
前売り券	Advance Ticket	예매권	预售票
満 65 歳以上	65 years and up	만 65 세 이상	满 65 岁以上
民芸品	Folk Craft	민예품	民间艺术品
民俗文化財	Folk Cultural Assets	민속문화재	民俗文物
無形文化財	Intangible Cultural Assets	무형문화재	无形文化遗产
無料	Free of Charge	무료	免费
催物	Event	행사	集会、活动
予約	Reservation	예약	预约
料金表	Price List	요금표	收费表
割引券	Discount Ticket	할인권	打折券
官公庁施設			
庁舎内・外掲示			
案内所	Information	안내소	问讯处
委員会室	Committee Members Room	위원회실	委员会室
___課	___ Division	___과	___课
外国人登録	Alien Registration	외국인등록	外国人登记
___係	___ Section	___계	___股

議會	Assembly	의회	议会
議長	Chairperson	의장	议长
教育長	Superintendent	교육장	教育长
日本語	英語	韓國語	中国語
行政棟	Administrative Building	행정동	行政办公楼
局長	Director General	국장	局长
警察署	Police Office	경찰서	警察署
警察棟	Police Building	경찰동	警察楼
警察本部	Police Headquarters	경찰본부	警察本部
県議會	Prefectural Assembly	현의회	县议会
交番	Police Station	파출소	派出所
市議會	Assembly	시의회	市议会
市長	Mayor	시장	市长
___室	___ (Room)	___실	___室
___事務所	___Office	___사무소	___事务所
收入役	Treasurer	수입역	市财政主管
消防署	Fire Station	소방서	消防署
助役	Deputy Mayor	조역	副市(町・村)长
新館	New Building	신관	新馆
出納長	Treasurer	출납장	县财政主管
村議會	Assembly	촌의회	村议会
村長(室)	Mayor	촌장(실)	村长(室)
___地域振興局	___Regional Promotion Bureau	___지역진흥국	___地域振兴局
知事(室)	Governor	지사(실)	知事(室)
町議會	Assembly	정의회	町议会
町長(室)	Mayor	정장(실)	町长(室)
パスポートセンター	Passport Center	여권센터	护照中心
副知事(室)	Vice Governor	부지사(실)	副知事(室)
部長(室)	Director General	부장(실)	部长(室)
閉庁	Closed	폐청	闭馆
別館	Annex	별관	分馆
本館	Main Building	본관	本馆
水飲み場	Drinking Fountain	음료대	饮水处

## 5 標準案内用図記号（ピクトグラム）一覧

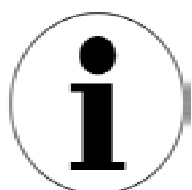
標準案内用図記号（ピクトグラム）については、交通エコロジー・モビリティ財団にて策定されているものを使用させていただいており、それに韓国語及び中国語の翻訳を加えて作成しています。

なお、ピクトグラムの色彩や利用上の注意等については、交通エコロジー・モビリティ財団のホームページを参照してください。

### 【公共・一般施設】



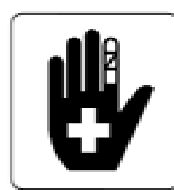
案内所  
Question & answer  
안내소  
问讯处



情報コーナー  
Information  
정보코너  
信息中心



病院  
Hospital  
병원  
医院



救護所  
First aid  
구호소(응급)  
救护所



警察  
Police  
경찰  
警察



お手洗  
Toilets  
화장실  
洗手间



男子  
Men  
남자  
男



女子  
Women  
여자  
女



身障者用設備  
Accessible facility  
장애인용 설비  
残 疾 者 专 用 设 备



車椅子スロープ  
Accessible slope  
휠체어용 슬로프  
轮 椅 专 用 通 道



飲料水  
Drinking water  
음료수  
饮用水



喫煙所  
Smoking area  
흡연실  
吸 烟 处



チェックイン / 受付  
Check-in / Reception  
체크인 / 접수  
总 台



忘れ物取扱所  
Lost and found  
분실물 취급소  
失 物 招 领 处



ホテル / 宿泊施設  
Hotel / Accommodation  
호텔 / 숙박시설  
饭 店 / 住 宿 施 设



きっぷうりば / 精算所  
Tickets / Fare adjustment  
매표소 / 정산소  
售 票 处 / 结 算 补 票 处



手荷物一時預かり所  
Baggage storage  
수화물 일시보관소  
行 李 暂 存 处



コインロッカー  
Coin lockers  
물품보관함  
投 币 式 存 物 柜



休憩所 / 待合室  
Lounge / Waiting room  
휴게실 / 대합실  
休 息 处 / 等 候 室



ミーティングポイント  
Meeting point  
만남의장소  
等 人 处



銀行・両替  
Bank, money exchange  
은행·환전  
銀行·兑换  
2



キャッシュサービス  
Cash service  
현금서비스  
自动柜员机 (ATM)  
2



郵便  
Post  
우편  
邮政



電話  
Telephone  
전화  
电话



ファックス  
Fax  
팩스  
传真



カート  
Cart  
카트  
行李车



エレベーター  
Elevator  
엘리베이터  
电梯



エスカレーター  
Escalator  
에스컬레이터  
自动扶梯



階段  
Stairs  
계단  
楼梯



乳幼児用設備  
Nursery  
유아용 편의시설  
婴幼儿设备



クローク  
Cloakroom  
클로크  
衣帽寄存处



更衣室  
Dressing room  
탈의실  
男子更衣室



更衣室(女子)  
Dressing room(women)  
탈의실(여자)  
女子更衣室



シャワー  
Shower  
샤워  
淋浴



浴室  
Bath  
욕실  
浴室



水飲み場  
Water fountain  
음료대  
饮水机



くず入れ  
Trash box  
쓰레기통  
垃圾箱



リサイクル品回収施設  
Collection facility for the recycling products  
재활용품 회수시설  
废品再利用回收设施

【交通施設】



航空機 / 空港  
Aircraft / Airport  
항공기 / 공항  
飞机 / 机场



鉄道 / 鉄道駅  
Railway / Railway station  
철도 / 철도역  
铁路 / 火车站



船舶 / フェリー / 港  
Ship / Ferry / Port  
선박 / 페리 / 항  
船舶 / 渡口 / 港口



ヘリコプター / ヘリポート  
Helicopter / Heliport  
헬리콥터  
直升机 / 直升机场



バス / バスのりば  
Bus / Bus stop  
버스 / 버스타는곳  
公共汽车 / 公共汽车站



タクシー / タクシーのりば  
Taxi / Taxi stop  
택시 / 택시타는곳  
出租车 / 出租车搭乘处



レンタカー  
Rent a car  
렌터카  
租借车



自転車  
Bicycle  
자전거  
自行车



ロープウェイ  
Cable car  
케이블카  
空中缆车



ケーブル鉄道  
Cable railway  
케이블철도  
电缆火车



駐車場  
Parking  
주차장  
停车场



出発  
Departures  
출발  
出发



到着  
Arrivals  
도착  
到达



乗り継ぎ  
Connecting flights  
갈아타는곳  
继续转乘



手荷物受取所  
Baggage claim  
수화물 취급소  
取行李处



税関 / 荷物検査  
Customs / Baggage check  
세관 / 세관검사  
海关 / 行李检查



出国手続 / 入国手続 / 検疫 / 書類審査  
Immigration / Quarantine / Inspection  
출국수속 / 입국수속 / 서류심사  
出国手续 / 入国手续 / 检疫 / 证件检查

## 【商業施設】



レストラン  
Restaurant  
레스토랑  
餐馆



喫茶・軽食  
Coffee shop  
차와·스낵  
咖啡·饮料·小吃



バー  
Bar  
바  
酒吧



ガソリンスタンド  
Gasoline station  
주유소  
加油站



会計  
Cashier  
계산하는곳  
付款处

2



店舗 / 売店  
Shop  
점포 / 매점  
商店



新聞・雑誌  
Newspapers, magazines  
신문·잡지  
报纸·杂志



薬局  
Pharmacy  
약국  
药店



理容 / 美容  
Barber / Beauty salon  
이용 / 미용  
美发 / 美容



手荷物宅配  
Baggage delivery service  
수화물 택배  
邮寄行李处

【観光・文化・スポーツ施設】



展望地 / 景勝地  
View point  
전망대 / 경승지  
展望台 / 风景点



陸上競技場  
Athletic stadium  
육상 경기장  
运动场



サッカー競技場  
Football stadium  
축구 경기장  
足球场



野球場  
Baseball stadium  
야구장  
棒球场



テニスコート  
Tennis court  
테니스 코트  
网球场



海水浴場 / プール  
Swimming place  
해수욕장 / 수영장  
海水浴场 / 游泳池



スキー場  
Ski ground  
스키장  
滑雪场



キャンプ場  
Camp site  
캠핑장  
露营地



温泉  
Hot spring  
온천  
温泉



公園  
Park  
공원  
公园



博物館 / 美術館  
Museum  
박물관 / 미술관  
博物馆 / 美术馆



歴史的建造物  
Historical monument  
역사적건조물  
历史建筑



応用例 1  
variant 1  
응용예 1  
应用举例 1



応用例 2  
variant 2  
응용예 2  
应用举例 2



自然保護  
Nature reserve  
자연보호  
保护自然



スポーツ活動  
Sporting activities  
스포츠 활동  
体育活动中心



スカッシュコート  
Squash court  
스쿼시 코트  
壁球场



Tバーリフト  
T bar lift  
T바 리프트  
T型爬山电梯



腰掛け式リフト  
Chairlift  
좌석식 리프트  
坐式上山电梯

【安全】



消火器  
Fire extinguisher  
소화기  
灭火器



非常電話  
Emergency telephone  
비상전화  
紧急电话



非常ボタン  
Emergency call button  
비상 버튼  
紧急按钮



非常口  
Emergency exit  
비상구  
紧急出口



広域避難場所  
Safety evacuation area  
광역피난장소  
公共避难处



【禁止】



一般禁止  
General prohibition  
일반금지  
非工作人员禁止入内



禁煙  
No smoking  
금연  
禁止吸烟



火氣嚴禁  
No open flame  
화기엄금  
禁火



進入禁止  
No entry  
진입금지  
禁止进入



駐車禁止  
No parking  
주차금지  
禁止停车

4



自轉車乘入れ禁止  
No bicycles  
자전거 진입금지  
自行车禁止入内



立入禁止  
No admittance  
진입금지  
禁止入内



走るな / かけ込み禁止  
Do not rush  
달리기 / 뛰어들기금지  
勿跑 / 禁止跑入



さわらな  
Do not touch  
만지지 마세요  
请勿触摸



捨てるな  
Do not throw rubbish  
버리지 마세요  
请勿乱扔垃圾



飲めない  
Not drinking water  
마시지 마세요  
不能饮用



携帯電話使用禁止  
Do not use mobile phones  
휴대폰 사용금지  
禁止使用手机



電子機器使用禁止  
Do not use electronic devices  
전자기기 사용금지  
禁止使用电子产品



撮影禁止  
Do not take photographs  
촬영금지  
禁止拍摄



フラッシュ撮影禁止  
Do not take flash photographs  
플래시 촬영금지  
禁止闪光灯拍摄



ベビーカー使用禁止  
Do not use prams  
유모차 사용금지  
禁止使用婴儿车

1



遊泳禁止  
No swimming  
수영금지  
禁止游泳



キャンプ禁止  
No camping  
캠핑금지  
禁止搭帐篷露营



飲食禁止  
Do not eat or drink here  
음식물금지  
禁止饮食



ペット持ち込み禁止  
No uncaged animals here  
애완동물 출입금지  
禁止带宠物

【注意】



一般注意  
General caution  
일반주의  
注意



障害物注意  
Caution, obstacles  
장애물주의  
小心障碍物

1



上り段差注意  
Caution, uneven access / up  
위턱 주의  
小心上楼楼梯



下り段差注意  
Caution, uneven access / down  
아래턱 주의  
小心下楼楼梯



滑面注意  
Caution, slippery surface  
미끄럼 주의  
小心路滑



転落注意  
Caution, drop  
추락주의  
小心摔跤  
1



天井に注意  
Caution, overhead  
머리 주의  
小心碰头



感電注意  
Caution, electricity  
감전주의  
小心触电

【指示】



一般指示  
General mandatory  
일반지시  
一般指示



静かに  
Quiet please  
조용히  
请安静



左側にお立ちください  
Please stand on the left  
좌측통행  
请靠左边站立  
1



応用例  
(右側にお立ちください)  
variant  
(Please stand on the right)  
응용예  
(우측통행)  
应用举例  
(请靠右边站立)  
1



二列並び  
Line up in twos  
두줄서기  
请排成两列  
1



応用例 1 (一列並び)  
variant1  
(Line up single file)  
응용예 1  
(한줄서기)  
应用举例 1  
请排成 1 列  
1



応用例 2 (三列並び)  
variant2  
(Line up in threes)  
응용예 2  
(세줄서기)  
应用举例 2  
请排成 3 列  
1



応用例 3 (四列並び)  
variant3  
(Line up in fours)  
응용예 3  
(네줄서기)  
应用举例 3  
请排成 4 列  
1



矢印  
Directional arrow  
화살표  
箭头



応用例  
variants  
응용예  
应用举例



安全バーを閉める  
Close safety bar  
안전바를 내리세요  
关上安全杆



安全バーを開ける  
Open safety bar  
안전바를 올리세요  
打开安全杆



徒歩客は降りる  
Get off  
도보객은 내리세요  
步行客人下车



スキーの先を上げる  
Raise ski tips  
스키 앞을 올리세요  
滑雪板头朝上




スキーヤーは降りる  
Skiers have to get off  
스키어는 내리세요  
滑雪客人下车

1 文字による補助表示が必要。

2 通貨記号は状況に合わせて変更することができる。

3 火災予防条例で右記の図記号の使用が規定されている場所には、右記の図記号を使用する必要がある。

4 火災予防条例で右記の図記号の使用が規定されている場所には、右記の図記号を使用する必要がある。



( 参考資料 )

資料名	発行年	発行元等
外国人旅行者向け対応・標記事例集	2003 年	東京都
外国人にもわかりやすいまちの表記に関するガイド ～ 優良取組み事例集～	2003 年	東京都
ひと目でわかるシンボルサイン [ 標準案内用図記号ガイドブック ]	2001 年	監修：国土交通省総合政策局交通消費者行政課 編集：標準案内用図記号普及版書籍編集委員会 発行：交通エコロジー・モビリティ財団
災害時に役立つ 外国語の表示シート集（横浜版）	2001 年	財団法人 横浜市国際交流協会

---

---

「4カ国語による案内表示事例集」  
平成17年2月

編集発行 熊本県地域振興部国際課  
〒862-8570 熊本市水前寺6丁目18-1  
電話番号 096-383-1502(直通)  
FAX番号 096-381-3343  
U R L <http://www.pref.kumamoto.jp/>  
E mail [kokusai@pref.kumamoto.lg.jp](mailto:kokusai@pref.kumamoto.lg.jp)

---

---